



markrawson8@gmail.com

A Selection of Chinese-English Freelance Translations

中英翻譯選集

2005 - 2015

1.

Annual Report, 2004 2004 年報									
Client	International Commercial Bank of China (now Mega Bank), Taipei								客戶
	中國國際商業銀行 (現在的兆豐國際商業銀行)								
Description	Annual report 年報								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
19 th April	2005	年	04	月	19	日	3,946		
Business • Finance • Banking • Accountancy 財務 • 商業 • 銀行業 • 會計									

2.

Forging a New Relationship: Art Ethics										
大搞新關：藝術論理學										
Client	Dimensions Art Center, Taipei 台北帝門藝術中心									客戶
Description	Exhibition press release 展覽新文稿									種類
Author	Not supplied 未提供									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
21 st June	2005	年	06	月	21	日	1,710			
Culture ◦ Art ◦ Museology ◦ Publicity 文化◦藝術◦博物館學◦宣傳										

3.

The Development and Outcomes of Archaeological Studies on Ancient Chinese Jade in the Twentieth Century									
二十世紀中國古玉考古研究的發展與成果									
Client	Deng Shu-Ping, National Palace Museum, Taipei 國立故宮博物院，鄧淑蘋								客戶
Description	Article abstract 學術性文章的摘要								種類
Author	Deng Shu-Ping, National Palace Museum, Taipei 國立故宮博物院，鄧淑蘋								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
29 th July	2005	年	07	月	29	日	281		
Culture · Art History · Museology · Archaeology									
文化 · 藝術歷史 · 考古學 · 博物館學									

4.

Title not supplied 標題未提供									
Client	Dimensions Art Center, Taipei 台北帝門藝術中心								客戶
Description	Foreword and descriptions of artifacts 序言和藝術品介紹								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
30 th August	2005	年	08	月	30	日	808		
Culture • Art • Museology 文化 • 藝術 • 博物館學									

5.

Something in the Water 水中物									
Client	Dimensions Art Center, Taipei 台北帝門藝術中心								客戶
Description	Introduction to artifact 作品介紹								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
14 th October	2005	年	10	月	14	日	131		
Culture • Art 文化 • 藝術									

6.

It's Still There 它還在那兒									
Client	Dimensions Art Center, Taipei 台北帝門藝術中心								客戶
Description	Introduction to interactive video 互動影像的介紹								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
14 th October	2005	年	10	月	14	日	485		
Culture · Art 文化 · 藝術									

7.

Reverberations of the City: About the Video/Multimedia art of Hu Jie-ming 城市混響：關於胡介鳴的影像藝術									
Client	Dimensions Art Center, Taipei 台北帝門藝術中心								客戶
Description	Introduction to artist's work 藝術家影像創作的介紹								種類
Author	Ping Boyi 馮博一								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
14 th October	2005	年	10	月	14	日	2,054		
Culture • Art 文化•藝術									

8.

Onwards and Upwards 向上 向上									
Client	Dimensions Art Center, Taipei 台北帝門藝術中心								客戶
Description	Introduction to interactive image device 互影動像裝置的介紹								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
26 th October	2005	年	10	月	26	日	319		
Culture • Art 文化 • 藝術									

9.

The Yanliao Area 燕遼地區分說明									
Client	The National Palace Museum, Taipei 國立故宮博物院							客戶	
Description	Introductions to artifacts, for museum website 博物院網站藝術品介紹							種類	
Author	Not supplied 未提供							作家	
Completion date 完整日期						Total characters 數字			
30 th October	2005	年	10	月	30	日	13,601		
Culture ◦ Art ◦ Art History ◦ Archaeology ◦ Museology 文化◦藝術◦藝術歷史◦考古學◦博物館學									

10.

Heavenly Virtuosity 天工巧藝									
Client	The National Palace Museum, Taipei 國立故宮博物院								客戶
Description	A history of jade carving, for museum website 博物院網站上玉石雕刻歷史和演變的介紹								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
7 th November	2005	年	11	月	07	日	9,061		
Culture • Art • Art History • Archaeology • Museology 文化。藝術。藝術歷史。考古學。博物館學									

11.

The Taihu Area 太湖地區分說明									
Client	The National Palace Museum, Taipei 國立故宮博物院								客戶
Description	Introductions to artifacts, for museum website 博物院網站藝術品介紹								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
1 st November	2005	年	11	月	01	日	15,095		
Culture • Art • Art History • Archaeology • Museology 文化。藝術。藝術歷史。考古學。博物館學									

12.

Is it Really a Beautiful New World? An Artistic Dialogue Between Lin Pei-chun and Weng Fen									
真的是美麗新世界嗎？林珮淳與翁奮的藝術對話									
Client	Dimensions Art Center, Taipei 台北帝門藝術中心								客戶
Description	Art criticism 藝術評論								種類
Author	Zheng Nai-ming 鄭乃銘								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
23 rd December	2005	年	12	月	23	日	3,268		
Culture • Art 文化 • 藝術									

13.

Introduction to the Arts of Weng Fen 翁奮作品介紹									
Client	Dimensions Art Center, Taipei 台北帝門藝術中心								客戶
Description	Artist's introduction to his work 藝術家對自己的作品的說明								種類
Author	Weng Fen 翁奮								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
24 th December	2005	年	12	月	24	日	147		
Culture • Art 文化 • 藝術									

14.

Catching 捕捉									
Client	Dimensions Art Center, Taipei 台北帝門藝術中心								客戶
Description	Artist's introduction to his work 藝術家對自己的作品的說明								種類
Author	未提供 Not supplied								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
24 th December	2005	年	12	月	24	日	362		
Culture • Art 文化。藝術									

15.

Exhibition of the National Palace Museum's Collection of Taiwan Aboriginal Illustrations and Documents										
院藏臺灣原住民圖檔文獻展										
Client	National Palace Museum, Taipei 國立故宮博物院									客戶
Description	Introduction to exhibition and exhibits 展覽及展覽品的介紹									種類
Author	Not supplied 未提供									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
10 th January		2006	年	01	月	10	日	2,292		
PUBLICATION REFERENCE	http://www.npm.gov.tw/exh95/aborigines/intro_en.html									出版 參照
Culture · Art · Art History · Philology · Ethnology · Museology 文化 · 藝術 · 藝術歷史 · 文獻學 · 民族學 · 博物館學										

16.

Heaven-Sent Conveyances: Treasures Among Ch'ing Historical Documents										
奉天承運：清代歷史文書珍品展										
Client	National Palace Museum, Taipei 國立故宮博物院									客戶
Description	Introduction to exhibition and exhibits 展覽及展覽品的介紹									種類
Author	Not supplied 未提供									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
10 th January	2006	年	01	月	10	日	2,292			
PUBLICATION	http://www.npm.gov.tw/exh97/treasure9703/intro_en.html									出版
REFERENCE										參照
Art · Art History · Philology · Museology 藝術。藝術歷史。文獻學。博物館學										

17.

Only Through Pure Joy Can One Possess the Sweet Flavor of Sweet: Reading Huo Gang 單純的喜樂，才具備回甘的甜味：讀霍剛										
Client	Dimensions Art Center, Taipei 台北帝門藝術中心									客戶
Description	Art criticism 藝術評論									種類
Author	Zheng Nai-ming 鄭乃銘									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
22 nd January	2006	年	01	月	22	日	2,467			
Art 藝術										

18.

The Impact of a School-wide “No Smoking” Strategy and Classroom-based Smoking Prevention Curriculum on the Smoking Behavior of Junior High School Students 校園無菸策略與班級預防吸菸教育對國中生吸菸行為之影響									
Client	Ms. Chiang (full name not supplied), a Taipei nurse 一位姓蔣的護士 (全名未提供)								客戶
Description	Academic article 學術性文章								種類
Author	Client 客戶								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
28 th February	2006	年	02	月	28	日	5,421		
Nursing • Health Policy 護理學 • 衛生政策									

19.

The Endeavor of UNMASK									
UNMASK 的企图									
Client	Dimensions Art Center, Beijing 北京帝門藝術中心								客戶
Description	Introduction to a group of artists 藝術團的介紹								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
2 nd March	2006	年	03	月	02	日	842		
Culture • Art 文化 • 藝術									

20.

Spiritual Time in the Territory of the Empire of the Dead: An Interpretation of Wang Ning-de's Photography									
死去帝國疆域上的靈魂時間：對王寧德攝影的解讀									
Client	Dimensions Art Center, Beijing 北京帝門藝術中心								客戶
Description	Art criticism 藝術評論								種類
Author	Zhu Qi 朱其								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
20 th March	2006	年	03	月	20	日	4,287		
Culture • Art 文化 • 藝術									

21.

The Past, Present and Future of the Museum Curator: Trends and Processes in the Development of the Curator’s Job and Professional Training 博物館研究員的過去									
Client	Chang Wan-Chen, Assistant Professor, Department of Arts and Design, National Hsinchu University of Education 國立新竹教育大學藝術與設計學系助理教授教授張婉真								客戶
Description	Article abstract 學術性文章的摘要								種類
Author	Client 客戶								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
27 th March		2006	年	03	月	27	日	300	
Culture • Museology 文化•博物館學									

22.

This Exists: Ziboy's Expression of Autonomy — About Wen Ling's Photo-blogging (中文標題未知；原來中文檔案已不在 <i>Chinese title no longer available</i>)										
Client	Dimensions Art Center, Beijing 北京帝門藝術中心									客戶
Description	Introduction to a photographer's method and style 攝影者創作方式的介紹									種類
Author	Ping Bo-yi 馮博一									作家
Completion date 完整日期						Total characters 數字				
29 th March		2006	年	03	月	29	日	1,000		
NOTE	See also item 24, below. 請參照以下的 24 項									備註
Culture • Art • Photography 文化。藝術。攝影										

23.

Title not supplied 標題未提供									
Client	Dimensions Art Center, Beijing 北京帝門藝術中心								客戶
Description	Autobiographical note by artist 藝術家的自我介紹								種類
Author	Wang Qing 王頃								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
3 rd April	2006	年	04	月	03	日	150		
Culture · Art · Biography 文化 · 藝術 · 傳記									

24.

This Exists: Ziboy's Expression of Autonomy									
此在：Ziboy 的自主表達									
Client	Dimensions Art Center, Beijing 北京帝門藝術中心								客戶
Description	Introduction to exhibition 展覽介紹								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
4 th April	2006	年	04	月	04	日	1,028		
Culture • Art • Museology • Publicity 文化 • 藝術 • 博物館學 • 宣傳									

25.

Style of Exhibition 展示方式									
Client	Dimensions Art Center, Beijing 北京帝門藝術中心								客戶
Description	Portion of wider exhibition-related material 展覽相關資料的小不分								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
5 th April	2006	年	04	月	05	日	428		
Culture ◦ Art ◦ Museology ◦ Publicity 文化◦藝術◦博物館學◦宣傳									

26.

Title not supplied 標題未提供									
Client	Dimensions Art Center, Beijing 北京帝門藝術中心								客戶
Description	Introduction to Dimensions Art Center, Beijing 北京帝門藝術中心的介紹								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
10 th April	2006	年	04	月	10	日	250		
Culture • Art • Museology • Publicity 文化 • 藝術 • 博物館學 • 宣傳									

27.

Annual Report, 2005 2005 年報									
Client	Mega Bank, Taipei 兆豐國際商業銀行								客戶
Description	Annual Report 年報								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
25 th April	2006	年	04	月	12	日	3,000		
Business ◦ Finance ◦ Banking ◦ Accountancy 商業 ◦ 財務 ◦ 銀行業 ◦ 會計									

28.

Title not supplied 標題未提供									
Client	Dimensions Art Center, Beijing 北京帝門藝術中心								客戶
Description	Untitled profiles of two artists 藝術家的簡歷								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
28 th April	2006	年	04	月	28	日	500		
Culture ◦ Art ◦ Museology ◦ Publicity 文化◦藝術◦博物館學◦宣傳									

29.

Acceptance and Appreciation of Chinese Artifacts in France in the Second Half of the Nineteenth Century : a Case Study of a set of Items From the Yuan Ming Yuan in the Collection of the Palace of Fontainebleau									
十九世紀後期法國對於中國文物的接受與評價：以楓丹白露宮收藏之一批圓明園文物為例									
Client	Chang Wan-Chen, Assistant Professor, Department of Arts and Design, National Hsinchu University of Education 國立新竹教育大學藝術與設計學系助理教授教授張婉真								客戶
Description	Article abstract 學術性文章的摘要								種類
Author	Client 客戶								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
10 th May	2006	年	05	月	10	日	438		
Culture • Museology • Art History • Art 文化•博物館學•藝術歷史•藝術									

30.

An Interview by Tranquility with Wen Ling (中文標題未題共 <i>Chinese title not supplied</i>)									
Client	Dimensions Art Center, Beijing 北京帝門藝術中心								客戶
Description	Interview with artist 藝術家面談								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
18 th May	2006	年	05	月	18	日	2,679		
Culture • Art 文化 • 藝術									

31.

Publisher's Remarks: Time for a Great Consolidation										
發行人語，期盼大立走過二十五年										
Client	Commonwealth magazine, Taipei 天下雜誌									客戶
Description	Publisher's remarks in magazine's 25 th anniversary edition 雜誌發行人語									種類
Author	Yan Yun-peng 殷允芃									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
16 th June		2006	年	06	月	16	日	1,501		
PUBLICATION REFERENCE	http://english.cw.com.tw/article.do?action=show&id=3191									出版 參照
News • Politics • Media 新聞。政治。媒體										

32.

Constantly Changing Direction. Is the Succession at Formosa Plastics Completely Settled? 歷經九彎十八拐台塑接班底定了？									
Client	Commonwealth magazine, Taipei 天下雜誌								客戶
Description	Magazine article 雜誌文章								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
14 th July	2006	年	07	月	14	日	3,660		
News • Business • Finance • Media 新聞 • 商業 • 財務 • 媒體									

33.

Stating one's Imagination: About the Unmask Group									
敘述自我的虛構：关于 Unmask 小组									
Client	Dimensions Art Center, Beijing 北京帝門藝術中心								客戶
Description	Introduction to a group of artists 藝術團的介紹								種類
Author	Ping Bo-yi 馮博一								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
21 st July	2006	年	07	月	21	日	3,947		
Culture • Art • Museology 文化。藝術。博物館學									

34.

Annual Report, 2005 2005 年報										
Client	Mega Bills, Taipei 兆豐票卷									客戶
Description	Annual report. 年報									種類
Author	Not supplied 未提供									作家
Completion date 完整日期						Total characters 數字				
2 nd August		2006	年	08	月	02	日	10,000		
PUBLICATION	www.megabills.com.tw/english.html									出版
REFERENCE										參照
Business • Finance • Banking • Accountancy 商業。財務。銀行業。會計										

35.

A Desolate Scene and an Unknown Person: On Wang Qing's Oil Paintings (中文標題未題共 <i>Chinese title not supplied</i>)										
Client	Dimensions Art Center, Beijing 北京帝門藝術中心									客戶
Description	Art criticism 藝術評論									種類
Author	Ping Bo-yi 馮博一									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
21 st August	2006	年	08	月	21	日	2,777			
Culture • Art • Museology 文化 • 藝術 • 博物館學										

36.

Premier Ties the Knot with Hon Hai. Dowry of NT\$100 Billion (中文標題未題共 <i>Chinese title not supplied</i>)										
Client	Commonwealth magazine, Taipei 天下雜誌									客戶
Description	Magazine article 雜誌文章									種類
Author	Not supplied 未提供									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
24 th August		2006	年	08	月	24	日	2,000		
PUBLICATION	http://english.cw.com.tw/article.do?action=show&id=3211									出版
REFERENCE										參照
News • Business • Finance 新聞 • 商業 • 財務										

37.

Our Services 我們的服務									
Client	Chailease Finance Co. Ltd., Taipei 中租迪和（台灣）								客戶
Description	Website material 網站資料								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
24 th October	2006	年	10	月	24	日	979		
Business • Finance • Publicity 商業。財務。宣傳									

38.

Jim Slavik, Chief Managing Director of Cosmos Bank, Discusses GE's Position in Asia 萬泰銀管理長 Jim Slavik 談 GE 亞洲布局： 參股萬泰 結合中港 搶攻大中華									
Client	Ogilvy Public Relations, Taipei 奧美公共關係								客戶
Description	News report, <i>Commercial Times</i> , Taiwan, 25 th October, 2006 工商時報報告， 2006 年 10 月 25 日								種類
Author	Xu Wei-zhen, Lu Shu-mei 許維真、呂淑美								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
27 th October	2006	年	10	月	27	日	844		
News • Politics • Business • Finance 新聞。政治。商業。財務									

39.

GE to Raise Stake in Cosmos Bank 奇異 將拉高萬泰銀持股									
Client	Ogilvy Public Relations, Taipei 奧美公共關係								客戶
Description	News report, <i>Economic Daily News</i> , Taiwan, 25th October, 2006 經濟日報報告，2006 年 10 月 25 日								種類
Author	Peng Xuan-yi, Zhu Han-lun 彭暄貽、朱漢崙								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
27 th October	2006	年	10	月	26	日	1,463		
News • Business • Finance 新聞 • 商業 • 財務									

40.

The Chailease Group Spokesperson System and Regulations Governing its Implementation. 中租企業團發言人制度暨執行細則									
Client	Chailease Finance Co. Ltd., Taipei 中租迪和（台灣）								客戶
Description	Internal company regulations 公司內政規訂								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
10 th November	2006	年	11	月	10	日	1,076		
Business ◦ Finance ◦ Law ◦ Public Relations 商業◦財務◦法律◦公關									

41.

In May This Year, While the Sogo Case was Being Investigated, Huang Fang-yan Deposited US\$177,000 in Preparation to Emigrate. 偵辦 SOGO 案期間 黃芳彥匯星 177 萬美元打算移民									
Client	Ogilvy Public Relations, Taipei 奧美公共關係								客戶
Description	Newspaper report. Date and newspaper name not supplied. 報紙上的報告。報紙名字跟日期未提共								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
8 th December	2006	年	12	月	08	日	886		
News • Business • Finance • Law 新聞。商業。財務。法律									

42.

About Us (Corporate Network) (中文標題未提供 <i>Chinese title not supplied</i>)									
Client	Chailease Finance Co. Ltd., Taipei 中租迪和（台灣）								客戶
Description	Website material 網站資料								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
11 th December	2006	年	12	月	11	日	3,415		
Business • Finance • Publicity 商業 • 財務 • 宣傳									

43.

Plan to Develop Top-tier International Universities and Elite Research Centers 發展國際一流大學及頂尖研究中心計畫									
Client	Pristine Communications Ltd., Taipei 精粹有限公司								客戶
Description	Higher education development plan, Ministry of Education, Taiwan 台灣教育部發展高等教育的計畫								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
7 th February	2007	年	02	月	07	日	9,612		
Education Policy 教育政策									

44.

The Strategies and Attitudes of Women Collectors of Artifacts From Other Cultures: the Example of two Women Collectors From Late Nineteenth Century France.									
女性收藏他文化(Culture of Otherness)的策略與態度：以十九世紀後期法國兩位女性收藏家為例 文章摘要									
Client	Chang Wan-Chen, Assistant Professor, Department of Arts and Design, National Hsinchu University of Education 國立新竹教育大學藝術與設計學系助理教授張婉真								客戶
Description	Article abstract 學術性文章的摘要								種類
Author	Client 客戶								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
13 th March	2007	年	03	月	13	日	516		
Culture • Museology • Art • Art History 文化。博物館學。藝術。藝術歷史									

45.

Notarial Certificate of Marriage 結婚公證書									
Client	Gwendoline Kuan 官月櫻								客戶
Description	Notarial certificate of marriage 結婚公證書								種類
Author	N/A 不適用								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
19 th March	2007	年	03	月	19	日	277		
Law 法律									

46.

Standards for Defining Hazardous Waste, Article Three									
有害事業廢棄物認定標準第三條									
Client	Pristine Communications Ltd., Taipei 精粹有限公司								客戶
Description	Excerpt from Taiwan Environmental Protection Administration regulations 台灣行政院環境保護署規定的片段								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
3 rd April	2007	年	04	月	03	日	1,524		
Environment • Law 環境。法律									

47.

The Contemporary Significance and Role of the Universal Museum 普世博物館（Universal Museum）的當代意涵與角色									
Client	Chang Wan-Chen, Assistant Professor, Department of Arts and Design, National Hsinchu University of Education 國立新竹教育大學藝術與設計學系助理教授張婉真								客戶
Description	Academic article 學術性文章								種類
Author	Client 客戶								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
19 th April	2007	年	04	月	19	日	7,020		
Culture ◦ Museology ◦ Art ◦ Art History 博物館學。藝術。藝術歷史									

48.

Xiamen (full name not supplied) Limited Company, Articles of Incorporation 廈門（全名未提供）有限公司章程									
Client	Pristine Communications Ltd., Taipei 精粹有限公司								客戶
Description	Articles of incorporation 公司章程								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
23 rd April	2007	年	04	月	23	日	3,140		
Business • Finance • Law 商業 • 財務 • 法律									

49.

Chunghwa Telecom Co. Ltd: Procedures for Making Endorsements and Guarantees 中華電信股份有限公司背書保證作業程序									
Client	Pristine Communications Ltd., Taipei 精粹有限公司								客戶
Description	Internal company regulations 公司內部規定								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
8 th May	2007	年	05	月	08	日	2,571		
Business • Finance • Law 商業 • 財務 • 法律									

50.

An Exploration, Focusing on the Ennery Museum Collection, of the Taste in Late Nineteenth Century France for Fantastic Animals in Chinese Art 十九世紀後期法國人喜好中國藝術中神怪動物題材的品味問題探究—以恩那利博物館收藏為中心									
Client	Chang Wan-Chen, Assistant Professor, Department of Arts and Design, National Hsinchu University of Education 國立新竹教育大學藝術與設計學系助理教授張婉真								客戶
Description	Article abstract 學術性文章的摘要								種類
Author	Client 客戶								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
11 th May	2007	年	05	月	11	日	345		
Culture • Museology • Art • Art History 博物館學 • 藝術 • 藝術歷史									

51.

Commemorative CD Plan: The Chailease Group, “Feet Planted Firm on the Ground at 30,” Series of Activities 紀念光碟規劃 30 而立中租企業團系列活動									
Client	Chailease Finance Co. Ltd 中租迪和（台灣）								客戶
Description	Publicity project planning document 廣告規劃文件								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
22 nd May	2007	年	05	月	22	日	2,819		
Business • Finance • Publicity 商業。財務。宣傳									

52.

The Chailease Group has Strode to its Thirtieth Year. A Message From the Chairman of the Chailease Group									
邁入第 30 個年頭的中租企業，正如同孔老夫子言：「三十而立」！									
Client	Chailease Finance Co. Ltd 中租迪和（台灣）								客戶
Description	Remarks by company chairman 公司董事長的感言								種類
Author	André J L Koo 辜仲立								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
10 th June	2007	年	06	月	10	日	1,222		
Business • Finance • Publicity 商業。財務。宣傳									

53.

Chailease Foundation: Record of Activities 基金會活動紀實									
Client	Chailease Finance Co. Ltd 中租迪和（台灣）								客戶
Description	Summary of achievements of charitable organization 基金會活動紀實								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
9 th July	2007	年	07	月	09	日	676		
Publicity • Business 宣傳 • 商業									

54.

Chailease Finance: An Overview of Operations									
中租迪和營運概況									
Client	Chailease Finance Co. Ltd 中租迪和（台灣）								客戶
Description	Statement by the chairman of the board 董事長的聲明								種類
Author	Albert F L Chen 陳鳳龍								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
9 th July	2007	年	07	月	09	日	1,937		
Business • Finance 商業 • 財務									

55.

Major Events and Achievements 重要記事與榮耀									
Client	Chailease Finance Co. Ltd 中租迪和（台灣）								客戶
Description	Brief company history 公司歷史簡介								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
9 th July	2007	年	07	月	09	日	690		
Business • Finance 商業 • 財務									

56.

Group Business Segments									
中文標題未提供									
Client	Chailease Finance Co. Ltd 中租迪和（台灣）								客戶
Description	Website material 網站資料								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
9 th July	2007	年	07	月	09	日	906		
Business • Finance • Publicity 商業。財務。宣傳									

57.

Annual Report, 2006 2006 年報									
Client	Mega Bills, Taipei 兆豐票卷								客戶
Description	Annual report. 年報.								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期						Total characters 數字			
7 th September	2007	年	09	月	07	日	25,000		
PUBLICATION	www.megabills.com.tw/english.html								出版
REFERENCE									參照
Finance • Business • Accountancy 財務 • 商業 • 會計									

58.

Financial One Corp. Website Management Measures 仲利控股公司 網站管理辦法									
Client	Chailease Finance Co. Ltd 中租迪和（台灣）								客戶
Description	Internal company regulations 公司內政規訂								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
25 th September	2007	年	09	月	25	日	1,938		
Business • Finance • Law 商業 • 財務 • 法律									

59.

Title not supplied 標題未提供									
Client	Chailease Finance Co. Ltd 中租迪和（台灣）								客戶
Description	Untitled introduction to Chailease Youngster Foundation 中租展望基金會的介紹								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
30 th September	2007	年	09	月	30	日	619		
Business • Finance • Publicity 商業 • 財務 • 宣傳									

60.

Financial One Thirtieth Anniversary Concert 仲利控股 30 而立音樂會									
Client	Chailease Finance Co. Ltd 中租迪和（台灣）								客戶
Description	Preface by chairman of Financial One Corp. and chairman of Chailease Finance Co. Ltd 中租迪和（台灣）董事長和仲利控股董事長的序言								種類
Author	Names not supplied, but see Description, above. 姓名未提供. 請參閱種類								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
12 th October	2007	年	10	月	12	日	862		
Business • Finance • Publicity 商業 • 財務 • 宣傳									

61.

Writings and Critical Research on Chinese Ceramics in Late Nineteenth Century France									
法國十九世紀後期對於中國陶瓷的書寫與鑑賞研究									
Client	Chang Wan-Chen, Assistant Professor, Department of Arts and Design, National Hsinchu University of Education 國立新竹教育大學藝術與設計學系助理教授教授張婉真								客戶
Description	Article abstract 學術性文章的摘要								種類
Author	Client 客戶								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
21 st October	2007	年	10	月	21	日	371		
Culture · Art · Art History 文化。藝術歷史。藝術									

62.

A Study on the Effects of Self-esteem Training Infused into Health and Physical Education Classes									
自尊融入健康和體育課程之成效研究									
Client	Ms Chou Wei-lun, Ph.D. student, Department of Health Promotion and Health Education, National Taiwan Normal University, Taipei 國立台灣師範大學健康促進與衛生教育系（所）博士班學生周小姐								客戶
Description	Academic article 學術性文章								種類
Author	Client 客戶								作家
Completion date 完整日期						Total characters 數字			
28 th October		2007	年	10	月	28	日	7,171	
NOTE	See publication details, below. The published version is a heavily edited version of my translation. 請看以下的出版參照。出版版本被大量編輯。								備註
PUBLICATION REFERENCE	Published as: 出版為: Hsiang-Ru Lai, Chang-Ming Lu, Jiunn-Chern Jwo, Pi-Hsia Lee, Wei-Lun Chou, Wan Yu-wen: <i>The Effects of a Self-Esteem Program Incorporated Into Health and Physical Education Classes</i> , Journal of Nursing Research, Vol 17., No.9, 4 th December, 2009.								出版參照
Nursing • Health Policy 護理學。衛生政策									

63.

Project to Research Transnational Museum History — A Study of Taiwan’s Museum Phenomenon (I) : 1882-1945									
跨國性博物館史研究計畫—台灣博物館現象研究(一)：1882-1945									
Client	Chang Wan-Chen, Assistant Professor, Department of Arts and Design, National Hsinchu University of Education 國立新竹教育大學藝術與設計學系助理教授教授張婉真								客戶
Description	Article abstract 學術性文章的摘要								種類
Author	Client 客戶								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
23 rd November	2007	年	11	月	23	日	560		
Culture • Museology • Art History 博物館學。藝術歷史									

64.

Fubon Securities Investment Trust Co. Ltd, Quarterly Financial Statements, 1 st January to 30 th September 2007, and 1 st January to 30 th September 2006 (Including Accountants' Review Report)									
富邦證券投資信託股份有限公司財務季報表，民國 96 年及 95 年 9 月									
Client	CLS Communications Ltd, Hong Kong (No Chinese name. 公司沒有中文名字)								客戶
Description	Securities company financial statements and accountants' report								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
30 th November	2007	年	11	月	30	日	c.6,000		
Finance • Business • Accountancy 財務 • 商業 • 會計									

65.

Chairman Lou’s Words, China-Britain Business Council, City of London 樓董事長在英中貿易協會午宴上的講話，英國倫敦城									
Client	CLS Communications Ltd, Hong Kong (No Chinese name. 公司沒有中文名字)								客戶
Description	A company chairman’s speech 某公司董事長的演講								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
7 th December	2007	年	12	月	07	日	1,269		
Business • Finance 商業 • 財務									

66.

Various 多項									
Client	Howard Hotels, Taiwan 福華大飯店								客戶
Description	Articles for inclusion in the hotel group's magazine, <i>Howard Herald</i> 福華大飯店出刊的雜誌文章								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
29 th January	2008	年	01	月	29	日	2,849		
Business • Hotel Industry • Publicity 商業 • 酒店業 • 宣傳									

67.

Facing the Age of Museum Evaluation: Principles and Practices									
面對博物館評價時代的來臨：原理與實踐									
Client	Chang Wan-Chen, Assistant Professor, Department of Arts and Design, National Hsinchu University of Education 國立新竹教育大學藝術與設計學系助理教授教授張婉真								客戶
Description	Article abstract 學術性文章的摘要								種類
Author	Client 客戶								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
1 st March	2008	年	03	月	01	日	317		
Culture • Museology 文化・博物館學									

68.

Various 多項									
Client	The National Palace Museum, Taipei 國立故宮博物院								客戶
Description	Collection of articles about an exhibition of Asian culture, and artifact labels for same 介紹亞州文化的展覽相關的文章和藝術品標籤								種類
Author	Various 各個								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
4 th March	2008	年	03	月	04	日	6,344		
Culture • Art • Museology 文化 • 藝術 • 博物館學									

69.

Various 多項									
Client	Howard Hotels, Taiwan 福華大飯店								客戶
Description	Newsletter and articles for inclusion in the hotel group’s magazine, <i>Howard Herald</i> 福華大飯店出刊的雜誌文章及簡訊								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
26 th March	2008	年	03	月	26	日	2,211		
Business • Hotel Industry • Publicity 商業 • 酒店業 • 宣傳									

70.

Comments and Suggestions in English (中文標題未題共 <i>Chinese title not supplied</i>)									
Client	Chang Wan-Chen, Assistant Professor, Department of Arts and Design, National Hsinchu University of Education 國立新竹教育大學藝術與設計學系助理教授教授張婉真								客戶
Description	Answers to questions on an article concerning the traditional emergence-burial-reemergence theme of Western landscape painting. 關於西方山水畫「出現—死亡—再生」主題的問題回答								種類
Author	Client 客戶								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
10 th May	2008	年	05	月	10	日	883		
Culture • Art • Art History 文化。藝術。藝術歷史									

71.

Museums in the Internet Era and Their Relations with Their Audience									
網路時代的博物館與觀眾關係									
Client	Chang Wan-Chen, Assistant Professor, Department of Arts and Design, National Hsinchu University of Education 國立新竹教育大學藝術與設計學系助理教授教授張婉真								客戶
Description	Academic article 學術性文章								種類
Author	Client 客戶								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
23 rd May	2008	年	05	月	23	日	7,904		
Culture • Museology 文化 • 博物館學									

72.

Various 多項									
Client	Howard Hotels, Taiwan 福華大飯店								客戶
Description	Articles for inclusion in the hotel group's magazine, <i>Howard Herald</i> 福華大飯店出刊的雜誌文章								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
4 th June	2008	年	06	月	04	日	2,341		
Business • Hotel Industry • Publicity 商業 • 酒店業 • 宣傳									

73.

Title not supplied 標題未提供									
Client	Howard Hotels, Taiwan 福華大飯店								客戶
Description	1. Newsletter. 2. Poster wording. 福華大飯店的簡訊及海報								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
30 th June	2008	年	06	月	30	日	546		
Hotel Industry • Business • Publicity 酒店業 • 商業 • 宣傳									

74.

The Development of Museums and Museum Studies in Taiwan Institutions, Research and Education									
台灣博物館與博物館學之發展：機構、研究與教學									
Client	Chang Wan-Chen, Assistant Professor, Department of Arts and Design, National Hsinchu University of Education 國立新竹教育大學藝術與設計學系助理教授教授張婉真								客戶
Description	Academic article 學術性文章								種類
Author	Client 客戶								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
18 th August	2008	年	08	月	18	日	16,075		
Culture • Museology • Art History • Education 文化。博物館學。藝術歷史。教育									

75.

Various 多項									
Client	Howard Hotels, Taiwan 福華大飯店								客戶
Description	Articles for inclusion in the hotel group's magazine, <i>Howard Herald</i> 福華大飯店出刊的雜誌文章								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
25 th August	2008	年	08	月	25	日	1,975		
Business ◦ Hotel Industry ◦ Publicity 商業◦酒店業◦宣傳									

76.

Various 多項									
Client	Howard Hotels, Taiwan 福華大飯店								客戶
Description	Newsletter, and articles for inclusion in the hotel group’s magazine, <i>Howard Herald</i> 福華大飯店出刊的雜誌文章及簡訊								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
16 th October	2008	年	10	月	16	日	2,275		
Business • Hotel Industry • Publicity 商業 • 酒店業 • 宣傳									

77.

Various 多項									
Client	Howard Hotels, Taiwan 福華大飯店								客戶
Description	Promotional materials and a letter 促進宣傳題材及信								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
24 th November	2008	年	11	月	24	日	1,405		
Business ◦ Hotel Industry ◦ Publicity 商業◦酒店業◦宣傳									

78.

Taipei Chinese Orchestra General Director Chung Yiu-Kwong 台北市立國樂團 團長鍾耀光									
Client	Rich Production Company, Taipei 瑞齊傳播有限公司								客戶
Description	Profile of orchestra's general director 團長簡介								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
30 th November	2008	年	11	月	28	日	793		
Culture • Music 文化 • 音樂									

79.

Hotel Directory 飯店指南									
Client	Howard Hotels, Taiwan 福華大飯店								客戶
Description	Directory of hotel services and facilities 飯店服務和設施目錄								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
1 st December	2008	年	12	月	01	日	2,166		
Business ◦ Hotel Industry ◦ Publicity 商業◦酒店業◦宣傳									

80.

Chinese Artifacts in France, 1860-1894: Collections, Evaluation and Writings 國文物的法國生命 1860-1894：收藏、評價與書寫									
Client	Chang Wan-Chen, Assistant Professor, Department of Arts and Design, National Hsinchu University of Education 國立新竹教育大學藝術與設計學系助理教授教授張婉真								客戶
Description	Article abstract 學術性文章的摘要								種類
Author	Client 客戶								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
2 nd December	2008	年	12	月	02	日	816		
Culture • Art • Art history • Museology 藝術。藝術歷史。博物館學									

81.

Taipei Chinese Orchestra 臺北市立國樂團簡介 DVD 簡介									
Client	Rich Production Company, Taipei 瑞齊傳播有限公司								客戶
Description	DVD publicity material DVD 簡介								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
22 nd December	2008	年	12	月	22	日	766		
Culture • Music • Publicity 音樂 • 宣傳									

82.

The Taipei Chinese Orchestra 2008 souvenir DVD 臺北市立國樂團 2008 專輯 DVD									
Client	Rich Production Company, Taipei 瑞齊傳播有限公司								客戶
Description	DVD publicity material DVD 簡介								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
23 rd December	2008	年	12	月	23	日	1,913		
Culture • Music • Publicity 音樂 • 宣傳									

83.

Various 多項									
Client	Howard Hotels, Taiwan 福華大飯店								客戶
Description	Promotional materials and a letter 促進宣傳題材及信								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
26 th December	2008	年	12	月	26	日	2,724		
Hotel Industry • Business • Publicity 酒店業 • 商業 • 宣傳									

84.

Museums for Twenty-first Century Society									
博物館致力於二十一世紀的社會發展									
Client	Chang Wan-Chen, Assistant Professor, Department of Arts and Design, National Hsinchu University of Education 國立新竹教育大學藝術與設計學系助理教授教授張婉真								客戶
Description	List of sub-topics for ICOFOM-SIB 2009 Annual Meeting, Taipei 國際博物館協會博物館學國際委員會西伯利亞分會 2009 年年會/台北								種類
Author	Client 客戶								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
27 th December	2008	年	12	月	27	日	660		
Culture • Museology 文化•博物館學									

85.

Consumer Culture, Museums and the General Public									
消費文化、博物館與社會大眾									
Client	Chang Wan-Chen, Assistant Professor, Department of Arts and Design, National Hsinchu University of Education 國立新竹教育大學藝術與設計學系助理教授教授張婉真								客戶
Description	Article abstract 學術性文章的摘要								種類
Author	Client 客戶								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
18 th January	2009	年	01	月	18	日	453		
Culture • Museology 博物館學									

86.

Title not supplied 標題未提供									
Client	Ms. Chiang, a Taipei nurse 一位姓蔣的護士								客戶
Description	Article on stage of exercise among female undergraduate nursing students, and the relationship between stage of exercise, depression and quality of life among same 護理女大學生的運動階段、憂鬱症狀和生活品質現況，以及運動階段與後兩者的關係的學術性文章								種類
Author	Client 客戶								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
21 st January	2009	年	01	月	21	日	5,200		
Nursing • Health Policy 護理學。衛生政策									

87.

Various 多項									
Client	Howard Hotels, Taiwan 福華大飯店								客戶
Description	Assorted articles on life and leisure themes for March-April, 2009, edition of hotel magazine, “Howard Herald” 福華大飯店出刊的雜誌文章								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
18 th February	2009	年	02	月	18	日	3,791		
Business ◦ Hotel Industry ◦ Publicity 商業◦酒店業◦宣傳									

88.

1. Jan-Feb Newsletter. 2. In-house letter (中文標題未題共 <i>Chinese title not supplied</i>)										
Client	Howard Hotels, Taiwan 福華大飯店									客戶
Description	One newsletter and one in-house letter. 1. 簡訊 2. 內部通訊									種類
Author	Not supplied 未提供									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
6 th March	2009	年	03	月	18	日	861			
Business ◦ Hotel Industry ◦ Publicity 商業◦酒店業◦宣傳										

89.

Selling an Attitude of Making the Best of the Situation: a Chain Recycling Star in an Economic Winter 賣一種知足惜福的生活態度連鎖資源回收站景氣寒冬新明星										
Client	China Productivity Center (CPC) 中國生產力中心									客戶
Description	Magazine article for CPC magazine, <i>Focus</i> 中國生產力中心出刊的雜誌文章									種類
Author	Huang Li-qiu 黃麗秋									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
1 st July	2009	年	07	月	01	日	3,643			
Business • Environment 商業 • 環境										

90.

An Intercultural Perspective on Musealization: the Museum’s Reception by China and Japan in the Second Half of the Nineteenth Century									
跨文化觀點的博物館化研究—兼論十九世紀後期中日兩國對博物館制度的接受									
Client	Chang Wan-Chen, Assistant Professor, Department of Arts and Design, National Hsinchu University of Education 國立新竹教育大學藝術與設計學系助理教授教授張婉真								客戶
Description	Academic article 學術性文章								種類
Author	Client 客戶								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
20 th August	2009	年	08	月	20	日	9,171		
Culture • Museology • Cultural History 文化。博物館學。文化歷史									

91.

2011 IDA Congress: Summary of Voiceover 2011 世界設計大會旁白摘要									
Client	PDS Multimedia, Taipei 普達訊國際事有限公司								客戶
Description	Summary of video voiceover, 2011 International Design Alliance (IDA) Congress 影片旁白								種類
Author	Not supplied 未提共								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
25 th August	2009	年	08	月	25	日	363		
Business • Publicity • Media 商業 • 宣傳 • 媒體									

92.

DM for The Asia-Pacific Traditional Arts Festival (APTAF) 2009 Special Exhibition, “Going with the Flow: Life and Beliefs on the Mekong River”									
2009 亞太傳統藝術節特展在水之湄：湄公河的生活與信仰 DM									
Client	Preparatory Office of the National Headquarters of Taiwan Traditional Arts, Yilan, Taiwan 國立臺灣傳統藝術總處籌備處								客戶
Description	Exhibition DM 推廣展覽的 DM								種類
Author	Not supplied 未提共								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
28 th August	2009	年	08	月	28	日	4,446		
Culture • Art • Art history • Museology • Publicity 藝術。藝術歷史。博物館學。宣傳									

93.

Post-disaster Reconstruction: Seagate Technology Hand in Hand with Taiwan for the Nation's Future
 災後重建工程，希捷科技攜手扶助國家的未來

Client	Access Public Relations, Taipei (中文名字未提供)						客戶
Description	Chinese-language press release for translation, restructuring and rewording as English-language press release 中文媒體通知函修編為英文媒體通知函						種類
Author	Not supplied 未提共						作家
Completion date 完整日期				Total characters 數字			
4 th September	2009	年	09	月	04	日	568
Business • Publicity • News • Media 商業 • 宣傳 • 新聞 • 媒體							

94.

The Enterprise and Innovation: Enterprise Culture and Ultimate Competitiveness
 企業創新 企業文化 終極競爭力

Client	China Productivity Center (CPC) 中國生產力中心						客戶
Description	Magazine article for CPC magazine, <i>Focus</i> 中國生產力中心出刊的雜誌文章						種類
Author	Not supplied 未提共						作家
Completion date 完整日期				Total characters 數字			
7 th September	2009	年	09	月	07	日	838
Business • Media • News 商業 • 新聞 • 媒體							

95.

Dorothy Tao, President of the Chinese Human Resource Management Association: Crisis Highlights the Value of Enterprise Culture
 中華人力資源管理協會理事長陶尊芷：危機凸顯企業文化的可貴

Client	China Productivity Center (CPC) 中國生產力中心						客戶
Description	Magazine article for CPC magazine, <i>Focus</i> 中國生產力中心出刊的雜誌文章						種類
Author	Not supplied 未提共						作家
Completion date 完整日期				Total characters 數字			
15 th September	2009	年	09	月	15	日	2,979
Business • Media • News 商業 • 新聞 • 媒體							

96.

Organizational Learning: Excellence Over Night.
Vibo Unstinting in Accountability in the Chinese 3G Era
 組織學習衝刺卓越 華人 3G 時代威寶盡責不讓

Client	China Productivity Center (CPC) 中國生產力中心						客戶
Description	Magazine article for CPC magazine, <i>Focus</i> 中國生產力中心出刊的雜誌文章						種類
Author	Not supplied 未提共						作家
Completion date 完整日期				Total characters 數字			
13 th October	2009	年	10	月	13	日	4,079
Business • Media • News 商業 • 新聞 • 媒體							

97.

Crisis Readiness: Conduct PDCA Drills									
危機預應：落實 PDCA 演練									
Client	China Productivity Center (CPC) 中國生產力中心								客戶
Description	Magazine article for CPC magazine, <i>Focus</i> 中國生產力中心出刊的雜誌文章								種類
Author	Not supplied 未提共								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
15 th October	2009	年	10	月	15	日	830		
Business • Media • News 商業 • 新聞 • 媒體									

98.

Food and Beverage Industry Integrated Occupational Health Consultation Model 餐飲業整合性職業衛生輔導模式(Consultation model)										
Client	QBook.org									客戶
Description	Academic article 學術性文章									種類
Author	Not supplied 未提共									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
2 nd November	2009	年	11	月	02	日	3,250			
Business • Health Policy 商業。衛生政策										

99.

Embracing Van Gogh, Exploring Life's Palette 擁抱梵谷，探索生命的調色盤									
Client	Babel Communications, Taipei 倍博編譯有限公司								客戶
Description	Exhibition-related marketing and educational material 展覽相關的宣傳和教育材料								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
8 th December	2009	年	12	月	08	日	1,042		
Culture • Art • Museology • Publicity • Education 文化。藝術。博物館學。宣傳。教育									

100.

The National Theater and Concert Hall and the Beauty of Architecture 兩聽院建築之美									
Client	Babel Communications, Taipei 倍博編譯有限公司								客戶
Description	Exhibition-related explanatory material 展覽相關的說明資料								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
8 th December	2009	年	12	月	08	日	9,964		
NOTE	Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick).								備註
Art • Architecture • Museology 藝術。建築。博物館學									

101.

Immersion in Art: “Embracing Van Gogh, Exploring Life’s Palette,” A Travelling Campus Exhibition 廣達游於藝「擁抱梵谷，探索生命的調色盤」校園巡迴展圖說文字										
Client	Babel Communications, Taipei 倍博編譯有限公司									客戶
Description	Art exhibition picture captions 藝術展覽圖片標題									種類
Author	Not supplied 未提供									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
18 th December	2009	年	12	月	18	日	944			
Culture • Art • Museology 藝術。博物館學										

102.

Introduction to Taichung Liquefied Natural Gas Receiving Terminal (Simplified Version)									
台中液化天然氣廠簡介									
Client	Babel Communications, Taipei 倍博編譯有限公司								客戶
Description	Marketing material 宣傳資料								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
1 st January	2010	年	01	月	01	日	1, 052		
Business • Energy • Engineering • Environment • Publicity									
商業。能源。工程。環境。宣傳									

103.

Title not supplied 標題未提供									
Client	QBook.org								客戶
Description	Employee questionnaire on employment issues 與工作有關的員工問卷								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
16 th January	2010	年	01	月	16	日	1,196		
Business • Human Resource Management 商業。人力資源管理									

104.

The Flow of Space-time: Thirty Years of Contemporary Taiwanese Art										
時空的流轉 • 台灣當代藝術 30 年										
Client	Babel Communications, Taipei 倍博編譯有限公司									客戶
Description	Four-chapter book on the history of contemporary Taiwanese art 台灣當代藝術四章節的書									種類
Author	Not supplied 未提供									作家
Completion date 完整日期						Total characters 數字				
3 rd February	2010	年	02	月	03	日	58, 643			
NOTE	I coordinated, recruited two additional translators for, part-translated and edited this project 這個案子由我協調，招聘兩位額外的翻譯兼職翻譯和編輯的									備註
Culture • Art • Art History 文化 • 藝術 • 藝術史										

105.

Printed Circuit Board Manufacturing Industry Integrated Occupational Health Consultation Model (IOHCM) with Integrated Energy-saving 印刷電路板製造業結合節能的整合性職業衛生輔導模式									
Client	QBook.org								客戶
Description	Academic article 學術性文章								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
17 th February	2010	年	02	月	17	日	2,778		
Electronics • Energy • Business • Management • Health Policy 電子工程。能源。商業。管理。衛生政策									

106.

Title not supplied 標題未提供									
Client	QBook.org								客戶
Description	Academic article on the monitoring of the crowns of cow-tail firs and their leaf structures 台灣油杉監測和葉結構的學術性文章								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
8 th March	2010	年	03	月	08	日	5,078		
Environment • Biology 環境 • 生物學									

107.

Zin-Hong Lin, Résumé 林晉弘簡歷									
Client	Babel Communications, Taipei 倍博編譯有限公司								客戶
Description	Artist's résumé 藝術家的簡歷								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
17 th March	2010	年	03	月	17	日	458		
Culture • Biography • Art • Museology • Publicity 文化 • 傳記 • 藝術 • 博物館學 • 宣傳									

108.

The Relationship Between Ethical Training and Employee Satisfaction: Mediation in Responsibility Practice										
倫理訓練與員工滿足之關係：企業責任作為(Responsibility Practice)之中介效果										
Client	QBook.org									客戶
Description	Academic article 學術性文章									種類
Author	Not supplied 未提供									作家
Completion date 完整日期						Total characters 數字				
30 th March		2010	年	03	月	30	日	6, 089		
PUBLICATION REFERENCE	Published as 出版為: The Relationship Between Ethics Training and Employee Satisfaction: A Mediator of Corporate Responsibility Practices, www.hraljournal.com/Page/2%20Wen-Chih%20Liao									出版 參照
Business • Management • Ethics 商業 • 管理 • 倫理										

109.

Brief Introduction to Taipei City, Script 臺北市簡介腳本										
Client	Babel Communications, Taipei 倍博編譯有限公司									客戶
Description	Audio-visual script 視聽腳本									種類
Author	Not supplied 未提供									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
10 th April	2010	年	04	月	10	日	1,629			
Tourism ◦ Business ◦ Film ◦ Publicity ◦ Media 觀光。商業。電影。宣傳。媒體										

110.

A Spatial Analysis of the Relationship Between Households and Temples in Miaoli 苗栗市家戶與廟宇關係的空間分析									
Client	Lin Pen-Hsuan, Associate Professor, Institute of Economic and Social Studies, National United University 國立聯合大學經濟與社會研究所副教授林本炫								客戶
Description	Academic article 學術性文章								種類
Author	Client and Wu I-hui 客戶與吳怡慧								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
13 th April	2011	年	04	月	13	日	9,645		
Culture ◦ Religious Studies ◦ Anthropology ◦ Geography 文化 ◦ 宗教研究 ◦ 人類學 ◦ 地理									

111.

Title not supplied 標題未提供									
Client	Babel Communications, Taipei 倍博編譯有限公司								客戶
Description	Record of statement made to the Labor Affairs Bureau, Macao SAR, China 澳門特別行政區政府勞工事務局的聲明筆錄								種類
Author	Superintendent Liu Yan-shan, Labor Affairs Bureau 勞動監察廳督察劉燕珊								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
16 th April	2010	年	04	月	16	日	874		
Law • Business 商業 • 法律									

112.

Notification (Attendance and Submission of Documents)									
通知 (出席及遞交文件)									
Client	Babel Communications, Taipei 倍博編譯有限公司								客戶
Description	Summons from Labor Inspection Department, Macao SAR, China 澳門勞動監察廳的傳訊								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期						Total characters 數字			
16 th April	2010	年	04	月	16	日	1,525		
Law • Business 商業 • 法律									

113.

Heavenly flowers... Interpreting Szeto Keung’s, “Borders of the Prison of Light,” and, “Sweet Nothings Among Mortals.”										
穹界之花---閱讀司徒強的「囚光之境」與其「人間情話」										
Client	Babel Communications, Taipei 倍博編譯有限公司									客戶
Description	Art criticism 藝術批評									種類
Author	Kao Chien Hui 高千惠									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
25 th April	2010	年	04	月	25	日	5,363			
Culture • Art 文化 • 藝術										

114.

Title not supplied 標題未提供									
Client	Flamma Flower Essences of Taiwan 祈光台灣花精								客戶
Description	Booklet 小冊子								種類
Author	Client 客戶								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
22 nd May	2010	年	05	月	22	日	32,876		
Botany • Astronomy • Traditional Chinese Medicine 植物學。天文學。中國傳統醫藥									

115.

Meinong Hakka Cultural Museum Audio Guide: Text for Translation									
美濃客家文化館語音導覽翻譯稿									
Client	Babel Communications, Taipei 倍博編譯有限公司								客戶
Description	Descriptions of artifacts 文物說明								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
25 th May	2010	年	05	月	25	日	8,217		
Culture • Art • Ethnology • Museology 文化。藝術。民族學。博物館學									

116.

Title not supplied 標題未提供									
Client	Babel Communications, Taipei 倍博編譯有限公司								客戶
Description	Excerpt from audio-visual script about Taipei tourist attractions 對台北旅遊景點視聽腳本的摘錄								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
27 th May	2010	年	05	月	27	日	303		
Tourism • Film • Publicity 觀光 • 電影 • 宣傳									

117.

Title not supplied 標題未提供									
Client	Babel Communications, Taipei 倍博編譯有限公司								客戶
Description	Excerpt from audio-visual script about Taipei's strengths as a city of international business 介紹台北作國際商業城市的優勢的視聽腳本摘錄								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
27 th May	2010	年	05	月	27	日	532		
Business • Finance • Film • Publicity 商業 • 財務 • 電影 • 宣傳									

118.

Public and Private Sector Artifact Collecting and Museum Systems: The Example of France's D'Ennery Museum 公私領域間的文物收藏與博物館制度－以法國德內利博物館為例									
Client	Chang Wan-Chen, Assoc. Prof., Graduate School of Art-Culture Policy & Management, Chief, Research & Planning Division, Research & Development Office, Nat. Taiwan University of Arts 國立臺灣藝術大學,藝術與文化政策管理研究所副教授,研究發展處研究企劃組組長張婉真								客戶
Description	Article abstract 學術性文章摘要								種類
Author	Client 客戶								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
2 nd June	2010	年	06	月	02	日	521		
Culture • Art • Museology 文化・藝術・博物館學									

119.

Information Security: Promoting Information Security Strategies, Raising Taiwan's Overall Information Security Protection Capacity 資通訊安全：推動資安政策，提升我國整體資安防護能力									
Client	Babel Communications, Taipei 倍博編譯有限公司								客戶
Description	Organizational report on efforts to enhance information security within central government in Taiwan 組織報告說明加強中央政府信息安全的工作								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
4 th June	2010	年	06	月	04	日	1,740		
Information Security • Politics 信息安全 • 政治									

120.

Brief Introduction to Flora Expo 花博簡介									
Client	Babel Communications, Taipei 倍博編譯有限公司								客戶
Description	Film introduction to the 2010 Taipei International <i>Flora Exposition</i> 2010 台北國際花卉博覽會簡介影片腳本								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
14 th June	2010	年	06	月	14	日	1,406		
Botany • Tourism • Film • Publicity 植物學 • 觀光 • 電影 • 宣傳									

121.

Robust Business Development Ahead as Ignite Media Group and CCTV Mobile Media Join Forces									
Ignite Media Group 與巴士線上中央電視臺移動傳媒合作強勢推動業務發展									
Client	Babel Communications, Taipei 倍博編譯有限公司								客戶
Description	Press release 新聞稿								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
1 st September	2010	年	01	月	09	日	1,530		
News • Media • Publicity • Business • Finance 新聞 • 媒體 • 宣傳 • 商業 • 財務									

122.

Asia-Pacific Publicity Brochure 亞太宣傳摺頁									
Client	National Center for the Traditional Arts, Yilan, Taiwan 國立傳統藝術中心								客戶
Description	Brochure for 2010 Asia-Pacific Arts Festival 2010 亞太傳統藝術的摺頁								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
15 th September	2010	年	09	月	15	日	4,609		
Culture • Art • Publicity • History • Geography 藝術 • 宣傳 • 歷史 • 地理									

123.

Agreement to Grant Copyright 著作權讓與書									
Client	National Center for the Traditional Arts, Yilan, Taiwan 國立傳統藝術中心								客戶
Description	2010 Asia-Pacific Arts Festival copyright assignment contract 2010 亞太傳統藝術著作權讓與書								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
29 th September	2010	年	09	月	29	日	730		
Culture ◦ Law ◦ Art ◦ Museology ◦ Publishing 法律。藝術。博物館學。出版									

124.

Guide to Viewing Platform, Taipei 101 台北 101 觀景台導覽										
Client	Babel Global Communications, Taiwan 倍博編譯有限公司									客戶
Description	Sightseeing information 觀光信息									種類
Author	Not supplied 未提供									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
18 th October	2010	年	10	月	18	日	1,498			
Tourism • Publicity 觀光 • 宣傳										

125.

Looking Forward to Gloomy Memories 前瞻幽暗記憶									
Client	Chang Wan-Chen, Assoc. Prof., Graduate School of Art-Culture Policy & Management, Chief, Research & Planning Division, Research & Development Office, Nat. Taiwan University of Arts 國立臺灣藝術大學,藝術與文化政策管理研究所副教授,研究發展處研究企劃組組長張婉真							客戶	
Description	Extended preface to symposium materials 研討會材料擴展的前言							種類	
Author	Huang Kuang-nan, President, National Taiwan University of Arts 國立台灣藝術大學校長黃光男							作家	
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
18 th November	2010	年	11	月	18	日	3,539		
Culture • Art • Tourism • Philosophy 文化 • 藝術 • 觀光 • 哲學									

126.

Within and yet Beyond Life : A Record of the Preservation and Dissemination by the Museum Method of the Female Corpse of the Han Tombs of Mawangdui 生 命 內 外: 記馬王堆漢墓出土女屍保護與傳承的博物館方式									
Client	Chang Wan-Chen, Assoc. Prof., Graduate School of Art-Culture Policy & Management, Chief, Research & Planning Division, Research & Development Office, Nat. Taiwan University of Arts 國立臺灣藝術大學,藝術與文化政策管理研究所副教授,研究發展處研究企劃組組長張婉真								客戶
Description	Academic article 學術性文章								種類
Author	Chen Jian-ming, Hunan Provincial Museum, China 中國湖南省博物館陳建明								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
6 th December	2010	年	12	月	06	日	6,956		
Culture ◦ Archaeology ◦ Art ◦ History 考古學◦藝術◦歷史									

127.

Introduction to China Productivity Center 中國生產力中心簡介									
Client	Babel Global Communications, Taiwan 倍博編譯有限公司								客戶
Description	Audio-visual script 視聽腳本								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
7 th December	2010	年	12	月	07	日	4,523		
Business • Publicity • Film 商業 • 宣傳 • 電影									

128.

A Study on Constructing a Narrative Theory of Museum Exhibitions 博物館展覽的敘事理論建構研究									
Client	Chang Wan-Chen, Assoc. Prof., Graduate School of Art-Culture Policy & Management, Chief, Research & Planning Division, Research & Development Office, Nat. Taiwan University of Arts 國立臺灣藝術大學,藝術與文化政策管理研究所副教授,研究發展處研究企劃組組長張婉真								客戶
Description	Article abstract 學術性文章摘要								種類
Author	Client 客戶								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
13 th December	2010	年	10	月	13	日	536		
Culture • Art • Museology • Literary Theory 藝術 • 博物館學 • 文學理論									

129.

Genuine Cantonese Dishes and Hong Kong Snacks									
正統粵菜，道地港點									
Client	Gloria Hotel Group, Taipei 華泰大飯店集團								客戶
Description	Publicity for the Chiou Hwa Restaurant, Gloria Prince Hotel 宣傳華泰王子大飯店九華樓的資料								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
3 rd January	2011	年	01	月	03	日	265		
Business • Hotel Industry • Culinary Arts • Publicity 商業。烹飪藝術。酒店業。宣傳									

130.

At L'IDIOT, We Tell Stories With Cuisine 在 L'IDIOT，我們用料理說故事									
Client	Gloria Hotel Group, Taipei 華泰大飯店集團								客戶
Description	Publicity for L'IDIOT restaurant 宣傳 L'IDIOT 餐廳的資料								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
3 rd January	2011	年	01	月	03	日	185		
Business • Hotel Industry • Culinary Arts • Publicity 商業。烹飪藝術。酒店業。宣傳									

131.

Jennifer Wen Discusses Taipei Eslite Gallery’s Solo Exhibition, “Inked.” 馬文談台北誠品畫廊個展「墨之」									
Client	Babel Communications, Taipei 倍博編譯有限公司								客戶
Description	Transcript of interview 採訪全文								種類
Author	Chin Ya-chun 秦雅君								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
13 th February	2011	年	02	月	13	日	5,728		
Culture • Art • Publicity 藝術。宣傳									

132.

Nanoparticle Cytotoxicity Research in the Environment 環境中奈米微粒之細胞毒性研究									
Client	QBook.org								客戶
Description	Academic article 學術性文章								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
5 th March	2011	年	03	月	05	日	2,249		
Environment • Biology 環境。生物學									

133.

An Evaluation Model on the Competitive Factors of Medical Tourism in Taiwan (中文標題未提供, <i>Chinese title not supplied</i>)											
Client	QBook.org										客戶
Description	Academic article 學術性文章										種類
Author	Not supplied 未提供										作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字				
5 th March		2011	年	03	月	05	日	13,054			
NOTE	English-language title supplied by author 英文標題由作家提供										備註
Medicine • Health Policy • Tourism 醫學 • 衛生政策 • 觀光											

134.

A Comparative Study of Publications in Financial Journals in the Greater China Area 大中華區於財務領域期刊發表之比較										
Client	Steven Chen, a translation agent									客戶
Description	Academic article 學術性文章									種類
Author	Ling-Chu Lee, Associate Researcher, National Applied Research Laboratories, Taiwan 李翎竹,國家實驗研究院科技政策研究與資訊中心副研究員									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
12 th March		2011	年	03	月	12	日	11,579		
PUBLICATION	Ling-Chu Lee, Yun-Wen Chuang, Wen-Chi Hung									出版
REFERENCE	Journal of Financial Studies, 2012, Vol.20, No.2, 55-81									參照
Finance • Academic Publishing 財務 • 學術出版										

135.

2011 Motorcycle Taiwan Forum 2011 台灣國際機車展產業高峰論壇									
Client	Babel Communications, Taipei 倍博編譯有限公司								客戶
Description	Publicity document 宣傳文件								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
14 th March	2011	年	03	月	14	日	1, 032		
Automotive Engineering • Publicity 汽車工程。宣傳									

136.

“Making Waves,” Contemporary Art Exhibition 「漢字弄潮」當代藝術展									
Client	Babel Communications, Taipei 倍博編譯有限公司								客戶
Description	Four texts for an exhibition catalogue 展覽目錄的四個文本								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
21 st March	2011	年	03	月	21	日	3,860		
Culture ◦ Art ◦ Museology ◦ Publicity 文化◦藝術◦博物館學◦宣傳									

137.

An Introduction to the Humanities and Social Science Journal, <i>Thought and Words</i> 「思與言」人文與社會科學期刊簡介									
Client	Lin Pen-Hsuan, Associate Professor, Institute of Economic and Social Studies National United University 國立聯合大學經濟與社會研究所副教授林本炫								客戶
Description	Introduction to and call for papers for an academic journal 學術期刊的介紹和論文徵集								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
31 st March		2011	年	03	月	31	日	1,770	
NOTE	Thought and Words, is available at : 「思與言」 可在以下的網站參照 : http://www.airitilibrary.com/Publication/alPublicationJournal?PublicationID=02588412								備註
Culture • Humanities & Social Sciences • Publicity 人文與社會科學 • 宣傳									

138.

A New Look for Chiang Kai-shek's Kenting Chateau: Gloria Hotel Group Taipei Confirms Takeover 墾丁蔣公行館新風貌 華泰大飯店集團確定接手									
Client	Gloria Hotel Group, Taipei 華泰大飯店集團								客戶
Description	Press release 新聞稿								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
31 st March	2011	年	03	月	31	日	1,038		
News • Tourism • Hotel Industry • Publicity • History 新聞 • 觀光 • 酒店業 • 宣傳 • 歷史									

139.

Researching Service Quality Inspection Visits: A Case Study of The Veterans Affairs Commission's Taipei City Service Centers 訪視服務品質之研究：以退輔會台北市榮民服務處為例									
Client	Uni-Edit, Taipei (沒有中文名字)								客戶
Description	Article abstract 學術性文章摘要								種類
Author	Hung Chih-Cheng, Institute of Regional Policy and Development, National Taitung University, Taiwan 國立台東大學區域政策與發展研究所，洪志成								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
7 th May	2011	年	05	月	11	日	695		
PUBLICATION REFERENCE	http://www.airtilibrary.com/Publication/alDetailedMesh?docid=U0045-2903201313502615								出版 參照
Public Administration and Management 公共行政與管理									

140.

How Does an Exhibition Tell a Story? A Narrative Analysis of the Exhibition, “Balzac: The Napoleon of Literature” 展覽如何說古事—「文學拿破崙：巴爾扎克特展」的敘事話語分析									
Client	Chang Wan-Chen, Assistant Professor, Department of Arts and Design, National Hsinchu University of Education 國立臺灣藝術大學,藝術與文化政策管理研究所副教授,研究發展處研究企劃組組長張婉真								客戶
Description	Academic article 學術性文章								種類
Author	Client 客戶								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
16 th May	2011	年	05	月	16	日	11,154		
Culture ◦ Art ◦ Museology ◦ Literature 藝術。博物館學藝術。文學									

141.

Event Titbits 活動花絮									
Client	Howard Plaza Hotel, Taipei 台北福華大飯店								客戶
Description	Article for hotel magazine 酒店雜誌的文章								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期						Total characters 數字			
24 th May	2011	年	05	月	24	日	734		
Hotel Industry • Tourism • Business • News • Publicity 酒店業 • 觀光 • 商業 • 新聞 • 宣傳									

142.

Health and Society: Call for Papers									
健康與社會：徵稿啟事									
Client	Uni-Edit, Taipei (沒有中文名字)								客戶
Description	Call for papers by new academic journal 新的學術期刊論文徵集								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
11 th June	2011	年	06	月	11	日	492		
NOTE	Health and Society is available at : 「健康與社會」可在以下的網站參照： http://www.airtilibrary.com/Publication/aiPublicationJournal?PublicationID=23087528								備註
Health • Health Policy • Social Sciences • Academic Publishing									
衛生。衛生政策。社會科學。學術出版									

143.

Exploring the Causes and Effects of Structural Holes in Teenagers' Friendship Networks									
探索青少年友誼網絡結構洞的成因與影響									
Client	Lee Zong-Rong, Research Fellow, Institute of Sociology, Academia Sinica 中央研究院社會學研究所助研究員李宗榮								客戶
Description	Academic article 學術性文章								種類
Authors	Lee Zong-Rong and Wu Chyi-In, research fellows Academia Sinica 中央研究院社會學研究所助研究員李宗榮與吳齊殷								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
13 th June	2011	年	06	月	13	日	15,350		
Sociology 社會學									

144.

Form, Color, Pattern, Texture: A Microscopic Journey Through the Living Aesthetics of Taiwan Aborigines, Special Exhibition Publication									
形、色、紋、質：臺灣原住民生活美學的微觀之旅特展專刊									
Client	National Museum of Prehistory, Taitung, Taiwan 國立台灣史前文化博物館							客戶	
Description	Exhibition publication 參展出版							種類	
Editor-in-chief	Lu Mei-fen, Assistant Researcher, Exhibition and Education Division, National Museum of Prehistory 國立臺灣史前文化博物館展示教育組助理研究員盧梅芬							主編	
Completion date 完整日期						Total characters 數字			
25 th June		2011	年	06	月	25	日	5,860	
Culture • Art • History • Prehistory • Ethnology • Museology 文化 • 藝術 • 歷史 • 史前文化 • 民族學 • 博物館學									

145.

Living Aesthetics are an Attitude of Life 生活美學是生命的態度									
Client	National Museum of Prehistory, Taitung, Taiwan 國立臺灣史前文化博物館								客戶
Description	Preface to exhibition program 參展出版前言								種類
Author	Masegseg Zengror Gadu, Director, National Museum of Prehistory 國立臺灣史前文化博物館館長童春發								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
25 th June	2011	年	06	月	25	日	577		
Culture • Art • Ethnology • Museology 文化。藝術。民族學。博物館學									

146.

A Feast of Indigenous Culture and Aesthetics, Preface by the Chairman 原住民的文化美學饗宴，主委序文									
Client	National Museum of Prehistory, Taichung, Taiwan 國立臺灣史前文化博物館							客戶	
Description	Minister's preface to exhibition materials 參展出版主委序文							種類	
Author	Emile Sheng, Chairman, Council for Cultural Affairs 行政院文建會住委盛治仁							作家	
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
26 th June	2011	年	06	月	26	日	624		
Culture • Art • Ethnology • Museology 文化。藝術。民族學。博物館學									

147.

All the Joy You Could Wish For 歡喜如意									
Client	Rich Jade Jewelry Co. Ltd, Taipei 富御珠寶								客戶
Description	Description of a decorative jade Maitreya figure 裝飾玉彌勒佛圖的說明								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
29 th June	2011	年	06	月	29	日	117		
Culture · Art 文化 · 藝術									

148.

Title not supplied 標題未提供									
Client	National Museum of Prehistory, Taitung, Taiwan 國立台灣史前文化博物館								客戶
Description	Words from the curator of the exhibition, “Form, Color, Pattern, Texture: A Microscopic Journey Through the Living Aesthetics of Taiwan’s Indigenous Peoples” 「形、色、紋、質：臺灣原住民生活美學的微觀之旅」特展策展人的話								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
7 th July	2011	年	07	月	07	日	3,577		
Culture ◦ Art ◦ History ◦ Prehistory ◦ Ethnology ◦ Museology 文化◦藝術◦歷史◦史前文化◦民族學◦博物館學									

149.

Howard Plaza Taipei: Service With a Smile, Service From the Heart 台北福華 服務從「心」出發									
Client	Howard Plaza Hotel, Taipei 台北福華大飯店								客戶
Description	Press release 新聞稿								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
13 th July	2011	年	07	月	13	日	559		
Business • Hotel Industry • News • Publicity 商業。酒店業。新聞。宣傳									

150.

Title not supplied 標題未提供									
Client	Uni-Edit, Taipei (沒有中文名字)								客戶
Description	Article abstract 學術性文章摘要								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
14 th July	2011	年	07	月	14	日	461		
Culture • Art 文化 • 藝術									

151.

Title not supplied 標題未提供									
Client	Lin Pen-Hsuan, Associate Professor, Institute of Economic and Social Studies National United University 國立聯合大學經濟與社會研究所副教授林本炫								客戶
Description	Article abstract 學術性文章的摘要								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
23 rd July	2011	年	07	月	23	日	776		
Culture • Religious Studies • Sociology • Statistics 文化 • 宗教研究 • 社會學 • 統計									

152.

Café Sinica: Launching a Dining Style at the Nation’s top Research Institution 福華哲思軒：開啟在全國最高研究機構的用餐模式									
Client	Howard Plaza Hotel, Taipei 台北福華大飯店								客戶
Description	Advertising copy 廣告文案								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
27 th July	2011	年	07	月	27	日	444		
Business • Hotel Industry • Catering • Advertising • Publicity 商業。酒店業。餐飲。廣告。宣傳									

153.

Utilization of Preventive Health Services and its Determining Factors Among Adult Disabilities in Taiwan (中文標題未題共 <i>Chinese title not supplied</i>)												
Client	Uni-Edit, Taipei (沒有中文名字)											客戶
Description	Academic article 學術性文章											種類
Author	Pei-Tseng Kung, Dept. Healthcare Administration, Asia University, Taichung, Taiwan Wen-Chen Tsai, Dept. Health Services Administration, China Medical University, Taichung, Taiwan Ya-Hsin Li, Dept. Health Policy & Mgmt., Chung Shan Medical University & Hospital, Taichung, Taiwan,											作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字					
28 th July	2011	年	07	月	28	日	6, 398					
NOTE	1.English title supplied by authors 英文標題由作家提供 2. Authors' names supplied in English only 作家姓名只提供英文											備註
PUBLICATION REFERENCES	http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0891422211003428 http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/22093666 http://www.biomedcentral.com/1472-6963/14/248 ir.cmu.edu.tw/bitstream/310903500/.../AA-DB00_20111013092006 ir.cmu.edu.tw/ir/retrieve/49989/AA-HA00_20140710155457.docx											出版 參照
Health • Health Management 衛生 • 衛生管理												

154.

Comparing the Utilization of Preventive Health Services Among Adults and Disabilities in Taiwan											
(中文標題未題共 <i>Chinese title not supplied</i>)											
Client	Uni-Edit, Taipei (沒有中文名字)										客戶
Description	Academic article 學術性文章										種類
Author	Not supplied 未提供										作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字				
30 th July		2011	年	07	月	30	日	4,612			
NOTE	English title supplied by author 英文標題由作家提供										備註
Health • Health Management 衛生。衛生管理											

155.

Comparing the Information Content of Voluntary and Mandatory Financial Forecasts 自願性與強制性財務預測資訊內涵之比較											
Client	Uni-Edit, Taipei (沒有中文名字)										客戶
Description	Academic article 學術性文章										種類
Author	Not supplied 未提供										作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字				
30 th July		2011	年	07	月	30	日	393			
Finance ◦ Business 財務◦商業											

156.

Exploring the Implementation of the After School Alternative Program for Disadvantaged Elementary School Students in Taiwan from the Perspective of Social Justice Leadership Theory 從社會正義領導理論探討台灣國民小學弱勢學生「攜手計劃－課後扶助」政策之實施									
Client	Uni-Edit, Taipei (沒有中文名字)							客戶	
Description	Academic article 學術性文章							種類	
Author	Not supplied 未提供							作家	
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
7 th August	2011	年	08	月	07	日	8,785		
PUBLICATION	http://search.proquest.com/openview/1f57bcf870bf8e780dad0ccb0a6542aa/1?pq-origsite=gscholar							出版	
REFERENCE	Also available via: EBSCO Information Services: http://web.a.ebscohost.com Tsai, Chin Tien. 也可以參照： The Journal of Human Resource and Adult Learning 9.2 (Dec 2013): 70-79							參照	
Education Administration 教育管理									

157.

Institutional Trust and Democratic Support: A Comparison of the Peoples of East Asia										
制度信任與民主支持：東亞民眾的比較										
Client	Uni-Edit, Taipei (沒有中文名字)									客戶
Description	Academic article 學術性文章									種類
Author	Not supplied 未提供									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
9 th August		2011	年	07	月	09	日	5, 383		
PUBLICATION	ecpr.eu/filestore/.../b220e6bb-a1e3-4863-a085-00a7ba3511b7.pdf									出版
REFERENCE										參照
Political Science • Asian Studies 政治 • 亞洲研究										

158.

The Effect of Different Match Results, Match Types and Time Periods on Heart Rates in Men's Singles Tennis									
比賽勝負結果下不同比賽類別與時期對：男子網球單打比賽心跳率之影響									
Client	Uni-Edit, Taipei (沒有中文名字)								客戶
Description	Article abstract 學術性文章摘要								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
19 th August	2011	年	08	月	19	日	637		
PUBLICATION	http://www.airitilibrary.com/Publication/alDetailedMesh?docid=a0000251-201410-								出版
REFERENCE	201411050002-201411050002-67-82								參照
Medicine • Physical Education 醫學 • 體育									

159.

Title not supplied 標題未提供									
Client	Rich Jade Jewelry Co. Ltd, Taipei 富御珠寶								客戶
Description	Marketing letter to guests of Sheraton Grande Taipei Hotel for exchange for a complimentary gift. 台北喜來登酒店的客人免費的禮物交換的營銷信								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
19 th August	2011	年	08	月	19	日	550		
Culture • Art • Business 文化 • 藝術 • 商業									

160.

The Economic and Social Research Institute, College of Hakka Studies, National United University 國立聯合大學客家研究學院經濟與社會研究所簡介									
Client	Lin Pen-Hsuan, Associate Professor, Institute of Economic and Social Studies National United University 國立聯合大學經濟與社會研究所副教授林本炫								客戶
Description	Introduction to a university research center 大學研究所的簡介								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
22 nd August	2011	年	08	月	22	日	293		
Social Sciences • Higher Education 社會科學。高等教育									

161.

Notice to Patrons of this Car Park 停車管理須知									
Client	Howard Plaza Hotel, Taipei 台北福華大飯店								客戶
Description	Notice to patrons of hotel car park 酒店停車場停車須知								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
22 nd August	2011	年	08	月	22	日	191		
Law 法律									

162.

How Does an Exhibition Tell a Story? A Narrative Analysis of the Exhibition										
“Balzac: The Napoleon of Literature”										
展覽如何說古事：「文學拿破崙：巴爾扎克特展」的敘事話語分析										
Client	Chang Wan-Chen, Assoc. Prof., Graduate School of Art-Culture Policy & Management, Chief, Research & Planning Division, Research & Development Office, Nat. Taiwan University of Arts 國立臺灣藝術大學,藝術與文化政策管理研究所副教授,研究發展處研究企劃組組長張婉真									客戶
Description	Additional material for academic article 學術性文章的其他材料									種類
Author	Client 客戶									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
7 th September	2011	年	09	月	07	日	1,142			
NOTE	Translation of main text completed 16 th May, 2011 (see item 140 above). 正文翻譯 2011 年 5 月 16 日完成(以上 140 項)									備註
Culture • Art • Museology • Literature 文化。藝術。博物館學藝術。文學										

163.

Causal Reasoning in Children in the Stage Before Scientific Enlightenment Education: About Covariance and Confused Thinking 前科學啟蒙期兒童的因果推理：關於共變與混淆的思考									
Client	Uni-Edit, Taipei （沒有中文名字）								客戶
Description	Academic article 學術性文章								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
11 th September	2011	年	09	月	11	日	7,251		
Child Psychology • Education • Sciences 兒童心理學。教育。科學									

164.

Master Chang Chiu-min 張秋敏老師									
Client	Flamma Flower Essences of Taiwan 祈光台灣花精								客戶
Description	Biographical information 履歷資料								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期						Total characters 數字			
14 th September	2011	年	09	月	14	日	1,866		
Biography • Botany • Traditional Chinese Medicine 履歷。植物學。中國傳統醫藥									

165.

Courses on Flower Essences and the Body and Soul 花精身心靈課程									
Client	Flamma Flower Essences of Taiwan 祈光台灣花精								客戶
Description	Brief introductions to the above courses 以上課程簡介								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
14 th September	2011	年	09	月	14	日	984		
PUBLICATION REFERENCE	http://www.fe-tw.com/html_e/date/index.aspx								出版 參照
Botany • Astronomy • Traditional Chinese Medicine 植物學 • 天文學 • 中國傳統醫藥									

166.

Truth and Fiction: Narrative Boundaries of Scientific Exhibitions									
真實與虛構：科學展覽的敘事邊界									
Client	Chang Wan-Chen, Assoc. Prof., Graduate School of Art-Culture Policy & Management, Chief, Research & Planning Division, Research & Development Office, Nat. Taiwan University of Arts 國立臺灣藝術大學,藝術與文化政策管理研究所副教授,研究發展處研究企劃組組長張婉真								客戶
Description	Article abstract 學術性文章摘要								種類
Author	Client 客戶								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
15 th September	2011	年	09	月	15	日	577		
Culture • Science • Museology • Literature 文化 • 科學 • 博物館學 • 文學									

167.

The Shilin Main Presidential Residence: Text for Audio Guide 士林官邸正館語音導覽									
Client	Acoustiguide Taiwan 雅凱藝術事業有限公司								客戶
Description	Introduction to the former residence of President Chiang Kai-shek 士林官邸的介紹								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
19 th September	2011	年	09	月	19	日	5,481		
Culture • Art • History • Politics • Museology 文化 • 藝術 • 歷史 • 政治 • 博物館學									

168.

Sparkling Experience 璀璨晶鑽 傲視群倫									
Client	Howard Plaza Hotel, Taipei 台北福華大飯店								客戶
Description	Article for hotel magazine 酒店雜誌的文章								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
3 rd October 2011	2011	年	10	月	03	日	416		
Hotel Industry • Tourism • Business • News • Publicity 酒店業 • 觀光 • 商業 • 新聞 • 宣傳									

169.

Event Titbits 活動花絮									
Client	Howard Plaza Hotel, Taipei 台北福華大飯店								客戶
Description	Article for hotel magazine 酒店雜誌的文章								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
3 rd October 2011	2011	年	10	月	03	日	655		
Hotel Industry • Tourism • Business • News • Publicity 酒店業 • 觀光 • 商業 • 新聞 • 宣傳									

170.

Fo Guang Shan Buddha Memorial Center Audio Guide Text									
佛光山佛陀紀念館語音導覽文稿									
Client	Acoustiguide Taiwan 雅凱藝術事業有限公司								客戶
Description	Audio guide text 語音導覽文稿								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
7 th October	2011	年	10	月	07	日	3,449		
Culture • Art • Religion • History 文化 • 藝術 • 宗教 • 歷史									

171.

“Can. Cube,” and, “Together. Perfectly Round.” 「能・立方」與「聚・極圓」									
Client	L’orangerie International Art Consultant Co. Ltd, Taipei 橘園國際藝術策展股份公司								客戶
Description	Descriptions of two works of installation art 兩部裝置藝術品的說明								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
13 th October	2011	年	10	月	13	日	663		
Culture・Art・文化・藝術									

172.

Beliefs and Ceremonies Associated with Dragon Gods in Han Culture									
漢文化中的龍神信仰與儀式									
Client	Acoustiguide Taiwan 雅凱藝術事業有限公司								客戶
Description	Detailed historical explanations for exhibition visitors Traditional Arts exhibition, “Dragon and Phoenix 101: the Year of the Dragon of the Traditional Arts” 詳細的歷史性说明給展覽觀眾用.								種類
Author	民俗藝術研究者謝宗榮								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
17 th October	2011	年	10	月	17	日	3,828		
NOTE	For National Center for the Traditional Arts exhibition, “Dragon and Phoenix 101: the Year of the Dragon of the Traditional Arts” 國立傳統藝術中心的展覽「龍鳳 101-傳藝龍年大展」相關的資料								備註
Culture • Art • Religion • History 文化。藝術。宗教。歷史									

173.

Dragon and Phoenix 101: DM text 龍鳳 101 DM 文案										
Client	Acoustiguide Taiwan 雅凱藝術事業有限公司									客戶
Description	DM text DM 文案									種類
Author	Not supplied 未提供									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
25 th October	2011	年	10	月	25	日	1,103			
NOTE	For National Center for the Traditional Arts exhibition, “Dragon and Phoenix 101: the Year of the Dragon of the Traditional Arts” 國立傳統藝術中心的展覽「龍鳳 101-傳藝龍年大展」相關的資料									備註
Culture ◦ Art ◦ Art History ◦ Publicity 文化◦藝術◦藝術歷史◦宣傳										

174.

Website text, Corner House Hotel 安居網站文案									
Client	Corner House Hotel, Taipei 安居台北								客戶
Description	Website text 網站文案								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
27 th October	2011	年	10	月	27	日	3,205		
PUBLICATION	http://www.thecornerhouse.com.tw/en/?Psn=6300								出版
REFERENCE									參照
Business • Hotel Industry • Tourism • Publicity 商業。酒店業。觀光。宣傳									

175.

The Origins of the Auspiciousness of the Dragon and Phoenix 龍鳳呈祥緣起									
Client	Acoustiguide Taiwan 雅凱藝術事業有限公司								客戶
Description	Detailed historical explanation 詳細的歷史性说明								種類
Author	Zhuang Bo-he, Researcher of Folk Arts 民俗藝術學者莊伯和								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
28 th October	2011	年	10	月	28	日	3,261		
NOTE	For National Center for the Traditional Arts exhibition, “Dragon and Phoenix 101: the Year of the Dragon of the Traditional Arts” 國立傳統藝術中心的展覽「龍鳳 101-傳藝龍年大展」相關的資料								備註
Culture ◦ History ◦ Art ◦ Philosophy ◦ Language ◦ Literature 文化 ◦ 歷史 ◦ 藝術 ◦ 哲學 ◦ 語言 ◦ 文學									

176.

Dragon and Phoenix 101: Extracts from the General Introduction 龍鳳 101:展覽總說分說										
Client	Acoustiguide Taiwan 雅凱藝術事業有限公司									客戶
Description	Exhibition-related explanatory material 展覽相關的說明資料									種類
Author	Not supplied 未提供									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
3 rd November	2011	年	11	月	03	日	1,026			
NOTE	For National Center for the Traditional Arts exhibition, “Dragon and Phoenix 101: the Year of the Dragon of the Traditional Arts” 國立傳統藝術中心的展覽「龍鳳 101-傳藝龍年大展」相關的資料									備註
Culture • Art • Art History • History 文化・藝術・藝術歷史・歷史										

177.

Title not supplied 標題未提供									
Client	Howard Plaza Hotel, Taipei 台北福華大飯店								客戶
Description	Preface to Christmas and New Year brochure 聖誕節和新年小冊子前言								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
3 rd November	2011	年	11	月	03	日	181		
Business • Hotel Industry • Tourism • Publicity 商業。酒店業。觀光。宣傳									

178.

A Study into the Reading Outcomes of Fine Art Classes and Ordinary Classes After the Implementation of, “Picture Book Movie Theater” 美術班與普通班實施繪本電影院後閱讀成效之研究									
Client	Uni-Edit, Taipei（沒有中文名字）								客戶
Description	Article abstract 學術性文章摘要								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
11 th November	2011	年	11	月	11	日	314		
Culture • Art • Education 文化。藝術。教育									

179.

Artifact Name Cards									
品名卡									
Client	Acoustiguide Taiwan 雅凱藝術事業有限公司								客戶
Description	List of artifact names (302 in total) 神器名單 (一共 302 件)								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期						Total characters 數字			
15 th November	2011	年	11	月	15	日	大約 c.1000		
NOTE	For National Center for the Traditional Arts exhibition, “Dragon and Phoenix 101: the Year of the Dragon of the Traditional Arts” 國立傳統藝術中心的展覽「龍鳳 101-傳藝龍年大展」相關的資料								備註
Culture • Art • Museology 文化 • 藝術 • 博物館學									

180.

Truth and Fiction in Historical Narrative: Museum Exhibitions as Texts									
歷史敘事的真實與虛構：以博物館展覽為文本									
Client	Chang Wan-Chen, Assoc. Prof., Graduate School of Art-Culture Policy & Management, Chief, Research & Planning Division, Research & Development Office, Nat. Taiwan University of Arts 國立臺灣藝術大學,藝術與文化政策管理研究所副教授,研究發展處研究企劃組組長張婉真								客戶
Description	Article abstract 學術性文章摘要								種類
Author	Client 客戶								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
20 th November	2011	年	11	月	20	日	446		
Culture · Art · Museology · Literature 文化。藝術。博物館學。文學									

181.

Howard Hotels: 2011 Island-wide Overview										
2011 全省福華簡介										
Client	Howard Plaza Hotel, Taipei 台北福華大飯店									客戶
Description	Publicity material 宣傳材料									種類
Author	Not supplied 未提供									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
22 nd November	2011	年	11	月	22	日	926			
Business ◦ Hotel Industry ◦ Tourism ◦ Publicity 商業◦酒店業◦觀光◦宣傳										

182.

Text for Christmas e-card 聖誕節 ecard 文字									
Client	Rich Jade Jewelry Co. Ltd, Taipei 富御珠寶								客戶
Description	As per title(above) 按標題 (以上)								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
30 th November	2011	年	11	月	30	日	185		
Culture ◦ Art ◦ Business 文化◦藝術◦商業									

183.

The Dragon and the Phoenix 龍與鳳									
Client	Acoustiguide Taiwan 雅凱藝術事業有限公司								客戶
Description	Detailed history of the dragon and phoenix and their use in art. 龍和鳳和他們在藝術上的使用詳細的歷史								種類
Author	Ruan Chang-rui, Researcher in Folk Arts and Aboriginal Culture, Taipei National University of the Arts 民俗學暨原住民文化研究學者國立台北藝術大學建築與文化資產研究所兼任教授阮昌銳								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
9 th December	2011	年	12	月	09	日	3,645		
NOTE	For National Center for the Traditional Arts exhibition, “Dragon and Phoenix 101: the Year of the Dragon of the Traditional Arts” 國立傳統藝術中心的展覽「龍鳳 101-傳藝龍年大展」相關的資料								備註
Culture • Art • Art History • Museology 文化。藝術。藝術歷史。博物館學									

184.

Preface by the Minister 主委序									
Client	Acoustiguide Taiwan 雅凱藝術事業有限公司								客戶
Description	Minister’s preface to material related to exhibition 展覽相關的主委序								種類
Author	Ovid Tzeng, Minister, Council for Cultural Affairs, Taiwan 行政院文化建設委員會主任委員曾志朗								作家
Completion date 完整日期						Total characters 數字			
21 st December	2011	年	12	月	21	日	565		
NOTE	For National Center for the Traditional Arts exhibition, “Dragon and Phoenix 101: the Year of the Dragon of the Traditional Arts” 國立傳統藝術中心的展覽「龍鳳 101-傳藝龍年大展」相關的資料								備註
Culture ◦ Art ◦ History ◦ Museology ◦ Publicity 文化。藝術。歷史。博物館學。宣傳									

185.

Antiques and Curiosities 博古賞珍									
Client	National Center for the Traditional Arts, Yilan, Taiwan 國立傳統藝術中心								客戶
Description	Introduction to the “Exhibition of Antiques and Curiosities” 博古賞珍展覽說明								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
2 nd January	2012	年	01	月	02	日	625		
Culture • Art • Art History • Museology 文化。藝術。藝術歷史。博物館學									

186.

New Year e-card 2012 新年 ecard									
Client	Rich Jade Jewelry Co. Ltd., Taipei 富御珠寶								客戶
Description	As per title (above) 按標題 (以上)								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
5 th January	2012	年	01	月	05	日	185		
Culture ◦ Art ◦ Business 文化◦藝術◦商業									

187.

Text of Letter to Gold and Platinum Card Holders About Rise in Room Rate 金卡白金卡房價調整函稿									
Client	Howard Plaza Hotel, Taipei 台北福華大飯店								客戶
Description	Letter to VIP guests 給貴賓的信								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
20 th January	2012	年	01	月	20	日	172		
Hotel Industry • Tourism • Business 酒店業。觀光。商業									

188.

Title not supplied 標題未提供									
Client	Chang Wan-Chen, Assoc. Prof., Graduate School of Art-Culture Policy & Management, Chief, Research & Planning Division, Research & Development Office, Nat. Taiwan University of Arts 國立臺灣藝術大學,藝術與文化政策管理研究所副教授,研究發展處研究企劃組組長張婉真							客戶	
Description	Extract from academic article 學術性文章摘錄							種類	
Author	Client 客戶							作家	
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
22nd February	2012	年	02	月	22	日	381		
Culture • Museology 文化・博物館學									

189.

Title not supplied 標題未提供									
Client	Flamma Flower Essences of Taiwan 祈光台灣花精								客戶
Description	Brief captions about the healing powers of different types of flower 簡短的字幕形容不同類型的花的癒合能力								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期						Total characters 數字			
24 th February		2012	年	02	月	24	日	1,221	
PUBLICATION REFERENCE	http://www.fe-tw.com/html_e/news/index.aspx?kind=10								出版 參照
Botany • Traditional Chinese Medicine 植物學。中國傳統醫藥									

190.

The Ornate Language of Taiwanese Flower Essences 台灣花精花語										
Client	Flamma Flower Essences of Taiwan 祈光台灣花精									客戶
Description	Descriptions of the healing powers of different categories of flower essences 不同類別的花精的癒合能力說明									種類
Author	Not supplied 未提供									作家
Completion date 完整日期						Total characters 數字				
27 th February		2012	年	02	月	27	日	5,222		
PUBLICATION REFERENCE	http://www.fe-tw.com/html_e/know/index.aspx?kind=10									出版 參照
Botany • Traditional Chinese Medicine 植物學。中國傳統醫藥										

191.

Musée de l'Homme Audience Interview Outline 人類博物館(Musée de l'Homme)觀眾訪談題綱									
Client	Chang Wan-Chen, Assoc. Prof., Graduate School of Art-Culture Policy & Management, Chief, Research & Planning Division, Research & Development Office, Nat. Taiwan University of Arts 國立臺灣藝術大學,藝術與文化政策管理研究所副教授,研究發展處研究企劃組組長張婉真							客戶	
Description	Questions about an exhibition 關於一個展覽的問題							種類	
Author	Not supplied 未提供							作家	
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
7 th March	2012	年	03	月	07	日	370		
Culture • Museology 文化•博物館學									

192.

Lanterns 天燈									
Client	Gloria Hotel Group, Taipei 華泰大飯店集團								客戶
Description	Brief paragraph promoting the Lantern Festival 宣傳天燈節的簡短段落								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
27 th March	2012	年	03	月	27	日	175		
Culture ◦ Folk Culture ◦ Tourism ◦ Hotel Industry ◦ Publicity 文化◦民俗文化◦觀光◦酒店業◦宣傳									

193.

Gloria Manor Hotel 華泰瑞院										
Client	Gloria Hotel Group, Taipei 華泰大飯店集團									客戶
Description	Promotional material 宣傳材料									種類
Author	Not supplied 未提供									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
8 th April	2012	年	04	月	08	日	567			
Business ◦ Hotel Industry ◦ Tourism ◦ Publicity 商業◦酒店業◦觀光◦宣傳										

194.

Simplified Website Material: Gloria Manor Hotel									
WEB 簡易版本：華泰瑞院									
Client	Gloria Hotel Group, Taipei 華泰大飯店集團								客戶
Description	Hotel website material 飯店網站的資料								種類
Author	Not supplied								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
21 st May	2012	年	05	月	21	日	1,820		
Business ◦ Hotel Industry ◦ Tourism ◦ Publicity ◦ Ecology ◦ History 商業。酒店業。觀光。宣傳。生態。歷史									

195.

Directory: Gloria Manor Hotel 華泰瑞院 Directory									
Client	Gloria Hotel Group, Taipei 華泰大飯店集團								客戶
Description	Information for hotel guests 給酒店客人用的資料								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
25 th July	2012	年	07	月	25	日	1,993		
Business ◦ Hotel Industry ◦ Tourism ◦ Publicity 商業◦酒店業◦觀光◦宣傳									

196.

Illuminating Traces Recreating Splendor									
流光印記 風華再現									
Client	Gloria Hotel Group, Taipei 華泰大飯店集團								客戶
Description	Introduction to the Chiang Family Lodge 蔣公行館簡介資料								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
17 th August	2012	年	08	月	17	日	635		
NOTE	The Chiang Family Lodge was a home away from home to former Taiwan presidents Chiang Kai-shek and Chiang Ching-kuo 蔣公行館作為前總統蔣介石與蔣經國家庭居住，渡假，巡視之處								備註
Culture ◦ Hotel Industry ◦ Tourism ◦ Publicity ◦ Design ◦ History 文化 ◦ 酒店業 ◦ 觀光 ◦ 宣傳 ◦ 設計 ◦ 歷史									

197.

Various 多項										
Client	Flamma Flower Essences of Taiwan 祈光台灣花精									客戶
Description	Fourteen articles on flower essences 14 片關於花精的文章									種類
Author	Not supplied 未提供									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
4 th September	2012	年	09	月	04	日	34,760			
PUBLICATION REFERENCE	http://www.fe-tw.com/html_e/news/index.aspx?kind=11									出版 參照
Botany • Traditional Chinese Medicine 植物學 • 中國傳統醫藥										

198.

Between State Power and Chinese Familism: Corporate Control and Intercompany Networks in Taiwan Revisited									
在國家權力與家族主義之間：企業控制與台灣大型企業間網絡再探									
Client	Lee Zong-Rong, Associate Research Fellow, Institute of Sociology, Academia Sinica 中央研究院社會學研究所助研究員李宗榮								客戶
Description	Academic article 學術性文章								種類
Author	Client 客戶								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
6 th September	2012	年	09	月	06	日	44,400		
Economic Sociology • Business • Management • Politics • History									
經濟社會學。商業。管理。政治。歷史									

199.

Title not supplied 標題未提供									
Client	Gloria Hotel Group, Taipei 華泰大飯店集團								客戶
Description	Brief paragraph for company handbook 集團手冊的簡短段落								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
12 th September	2012	年	09	月	12	日	72		
Business • Hotel Industry • Tourism 商業 • 酒店業 • 觀光									

200.

Swarovski Full Manager Rating Questionnaire Back Translation (中文標題未提共)									
Client	CLS Communications, London (沒有中文名字)								客戶
Description	Back translation, staff performance questionnaire 回譯, 員工績效調查表								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
14 th September	2012	年	09	月	14	日	1,745		
Business • Psychometrics 商業 • 心理測試									

201.

Nanshan Life Insurance: A Brief Introduction 南山人壽:書面簡介										
Client	Nanshan Life Insurance 南山人壽									客戶
Description	Introduction to company 公司書面簡介									種類
Author	Not supplied 未提供									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
21 st September	2012	年	09	月	21	日	4,893			
Business ◦ Finance ◦ Publicity 商業◦財務◦宣傳										

202.

Outdoor Vegetation Signage 戶外植物告示牌									
Client	Gloria Hotel Group, Taipei 泰大飯店集團								客戶
Description	Brief descriptions of two trees 兩重樹的短說明								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
25 th September	2012	年	09	月	25	日	188		
Botany 植物學									

203.

President Chiang's Study: Signage 蔣公書齋:指示牌										
Client	Gloria Hotel Group, Taipei 華泰大飯店集團									客戶
Description	Captions for signs describing furniture and artifacts, Chiang Family Lodge 在蔣公行館描述家具和文物的標牌字幕									種類
Author	Not supplied 未提供									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
25 th September	2012	年	09	月	25	日	184			
Business • Culture • Hotel Industry • Tourism • Publicity • Museology • History 商業。酒店業。觀光。宣傳。博物館學。歷史										

204.

Gloria Manor Hotel: Brief Introduction to the Restaurant 華泰瑞苑:餐廳簡介									
Client	Gloria Hotel Group, Taipei 華泰大飯店集團								客戶
Description	As per title(above) 按標題 (以上)								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
8 th October	2012	年	10	月	08	日	133		
Business ◦ Hotel Industry ◦ Culinary Arts ◦ Tourism ◦ Publicity 商業◦酒店業◦烹飪藝術◦觀光◦宣傳									

205.

Gloria Hotel Group Stands Astride Southern Resort Hotel Market 華泰大飯店集團首跨南部度假飯店市場										
Client	Gloria Hotel Group, Taipei 華泰大飯店集團									客戶
Description	Press release 新聞稿									種類
Author	Not supplied 未提供									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
22 nd October	2012	年	10	月	22	日	1,404			
PUBLICATION	http://www.etaiwannews.com/etn/news_content.php?id=2058671									出版
REFERENCE										參照
Business • Culture • News • Hotel Industry • Tourism • Publicity 商業。文化。新聞。酒店業。觀光。宣傳										

206.

Inside ITTL: Company Events									
中文標題未提供									
Client	Imperial Tobacco Taiwan Co., Ltd 英伯樂煙草股份有限公司								客戶
Description	Event announcement for in-house magazine 公司內部刊物的活動公告								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
11 th November	2012	年	11	月	11	日	440		
Business • Media • Publicity 商業 • 媒體 • 宣傳									

207.

Title not supplied 標題未提供									
Client	Chang Wan-Chen, Assoc. Prof., Graduate School of Art-Culture Policy & Management, Chief, Research & Planning Division, Research & Development Office, Nat. Taiwan University of Arts 國立臺灣藝術大學,藝術與文化政策管理研究所副教授,研究發展處研究企劃組組長張婉真							客戶	
Description	Article abstract 學術性文章摘要							種類	
Author	Client 客戶							作家	
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
14 th November	2012	年	11	月	14	日	548		
Museology • Literary Theory 博物館學。文学理论									

208.

Seeking the Colors of the Clouds: The Magnificence of Mother Earth Entering the Glorious Garden of Botanical Dyeing 找尋雲霞之色：大地之華 走進草木染的繽紛花園									
Client	Evergreen International Corporation 長榮國際股份有限公司								客戶
Description	Article for hotel shopping magazine 酒店購物誌的文章								種類
Author	Chen Jing-Ling 陳景林								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
16 th November	2012	年	11	月	16	日	1,700		
Culture ◦ Arts and Crafts ◦ Business ◦ Advertising 文化◦工藝◦商業◦廣告									

209.

The First Miracle in the Sock-Knitting World ! 29-Color Patented Bright-Color Sock-Knitting Technology Makes the Sock a Work of Art									
世界第一 織襪界的奇蹟！ 29 色全球最多色的高彩針織專利技術，讓襪子就是藝術品									
Client	Evergreen International Corporation 長榮國際股份有限公司								客戶
Description	Article for hotel shopping magazine 酒店購物誌的文章								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
17 th November	2012	年	11	月	17	日	862		
Business • Technology • Advertising • Culture • Art • 藝術 • 商業 • 技術 • 廣告									

210.

Wang Tian-lai and Marcus Solomon: Two Dreaming Pioneers Who Got Together and Created Innovating with Paper-thin Speakers! 王天來、Marcus Solomon 兩位夢幻推手聯手打造 讓「像紙一樣薄的喇叭」再創新生命！									
Client	Evergreen International Corporation 長榮國際股份有限公司								客戶
Description	Article for hotel shopping magazine 酒店購物誌的文章								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
18 th November	2012	年	11	月	18	日	1,475		
Business • Culture • Design • Technology • Advertising 商業 • 文化 • 設計 • 技術 • 廣告									

211.

“Fashionable Tea Therapy” — Health-Enhancing Wisdom From Traditional Eastern Medicine									
「時尚茶療」— 東方傳統醫學的養生心法									
Client	Evergreen International Corporation 長榮國際股份有限公司								客戶
Description	Article for hotel shopping magazine 酒店購物誌的文章								種類
Author	Jiang Huang-yu 江寅羽								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
19 th November	2012	年	11	月	19	日	1708		
Culture ◦ Tea ◦ Traditional Chinese Medicine ◦ Cosmetics ◦ Advertising									
茶。中國傳統醫藥。化妝品。廣告									

212.

Gloria Hotel Room Reservation System: Operating Steps 華泰瑞苑：訂房系統操作步驟									
Client	Gloria Hotel Group, Taipei 華泰大飯店集團								客戶
Description	Sentences for use in room reservation process 在客房預訂過程使用的一系列的句子								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
11 th November	2012	年	11	月	21	日	738		
Business • Hotel Industry • Law 酒店業。商業。法律									

213.

A Study of the Relationship Between Quality of Working Life and Adaptation to Work Among Hospital Nursing Staff 護理人員工作生活品質與工作適應關聯性研究									
Client	Uni-Edit, Taipei (沒有中文名字)								客戶
Description	Academic article 學術性文章								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
3 rd December	2012	年	12	月	03	日	6,056		
Nursing 。護理學									

214.

Ecological Itinerary 生態行程介紹									
Client	Gloria Hotel Group, Taipei 華泰大飯店集團								客戶
Description	Tourist itinerary from hotel guest handbook 從酒店客人手冊旅遊行程								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
10 th December	2012	年	12	月	10	日	1,013		
Business • Hotel Industry • Tourism • Environment • Ecology 商業 • 酒店業 • 觀光 • 環境 • 生態									

215.

Luodong Cultural Working House DM									
羅東文化工場折頁文案									
Client	Cultural Development Section, Bureau of Culture, Yilan County Government								客戶
Description	DM promoting a cultural and recreational venue 促進文化和休閒場所的 DM								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
28 th December	2012	年	12	月	28	日	802		
NOTE	Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick).								備註
Culture • Publicity 文化 • 宣傳									

216.

Text for Ecology Card									
生態小卡文字									
Client	Gloria Hotel Group, Taipei 華泰大飯店集團								客戶
Description	Descriptions of two types of Taiwanese fauna 兩種類型的台灣動物的描述								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
2 nd January	2013	年	01	月	02	日	185		
NOTE	Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick).								備註
Environment • Ecology 環境 • 生態									

217.

From Real Thing to Real Experience: Rethinking Museum Experience									
從真實物件到真實體驗：再思考博物館經驗									
Client	Chang Wan-Chen, Assoc. Prof., Graduate School of Art-Culture Policy & Management, Chief, Research & Planning Division, Research & Development Office, Nat. Taiwan University of Arts 國立臺灣藝術大學,藝術與文化政策管理研究所副教授,研究發展處研究企劃組組長張婉真								客戶
Description	Academic article 學術性文章								種類
Author	Client 客戶								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
8 th February	2013	年	02	月	08	日	12,270		
Culture • Museology 文化•博物館學									

218.

A Brief Introduction to Jasper Lin									
Jasper Lin 簡介									
Client	Acoustiguide Taiwan 雅凱藝術事業有限公司								客戶
Description	Short introduction to client's new general manager 客戶的新總經理的簡介								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
26 th February	2013	年	02	月	26	日	264		
NOTE	Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick).								備註
Culture • Biography • Business • Management									

219.

Institutional Change and Market Networks: A Historical Survey of Interlocking Directorates in Large Companies in Taiwan (1962-2003)										
制度變遷與市場網絡：台灣大型企業間董監事跨坐網絡的歷史考察（1962-2003）										
Client	Lee Zong-Rong, Research Fellow, Institute of Sociology, Academia Sinica 中央研究院社會學研究所助研究員李宗榮									客戶
Description	Academic article 學術性文章									種類
Author	Client 客戶									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
30 th April		2013	年	04	月	30	日	41,841		
NOTE	Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick).									備註
Economic Sociology • Business • Management • Politics • History 經濟社會學。商業。管理。政治。歷史										

220.

Website Introduction to Children's Picture Book Area 兒童繪本區網站簡介									
Client	National Taiwan Museum of Fine Arts 國立台灣美術館								客戶
Description	Introduction to a section of a museum 博物館區域的介紹說明								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
10 th May		2013	年	05	月	10	日	1,683	
NOTE	Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick).								備註
PUBLICATION	http://www.ntmofa.gov.tw/english/CP.aspx?s=210&n=10315								出版
REFERENCE									參照
Culture • Art • Literature • Museology 文化 • 藝術 • 文學 • 博物館學									

221.

National Taiwan Museum of Fine Arts: A Chronology 國立台灣美術館中文網站——歷史紀事									
Client	National Taiwan Museum of Fine Arts 國立台灣美術館								客戶
Description	A detailed listing of events in this museum's history 博物館的歷史詳細列表								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
10 th May		2013	年	05	月	10	日	1,971	
Culture · Art · Museology · History 文化 · 藝術 · 博物館學 · 歷史									

222.

Introduction to the National Center for the Traditional Arts									
傳藝中心總簡介									
Client	National Center for the Traditional Arts, Yilan, Taiwan 國立傳統藝術中心								客戶
Description	As per title(above) 按標題 (以上)								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
24 th May	2013	年	05	月	24	日	3,453		
Culture ◦ Art ◦ Museology ◦ History ◦ Publicity 文化◦藝術◦博物館學◦歷史◦宣傳									

223.

Taiwan Music Institute 臺灣音樂館簡介									
Client	National Center for the Traditional Arts, Yilan, Taiwan 國立傳統藝術中心								客戶
Description	As per title(above) 按標題 (以上)								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
28 th May	2013	年	05	月	28	日	1,987		
Culture • Music • Museology • History • Publicity 文化 • 音樂 • 博物館學 • 歷史 • 宣傳									

224.

Introduction to the National Chinese Orchestra Taiwan 臺灣國樂團簡介									
Client	National Center for the Traditional Arts, Yilan, Taiwan 國立傳統藝術中心								客戶
Description	As per title(above) 按標題 (以上)								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
29 th May	2013	年	05	月	29	日	1,812		
Culture • Music • Museology • History • Publicity 文化。音樂。博物館學。歷史。宣傳									

225.

Introduction to Taiwan Bangzi 臺灣豫劇團簡介									
Client	National Center for the Traditional Arts, Yilan, Taiwan 國立傳統藝術中心								客戶
Description	As per title(above) 按標題 (以上)								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期						Total characters 數字			
29 th May	2013	年	05	月	29	日	1,475		
NOTE	Taiwan Bangzi is a form of Chinese opera originating in Henan Bangzi Opera, which was brought to Taiwan by immigrants from China in 1949 台灣豫劇是一類起源在河南梆子戲的中國戲曲，1949 年中國人移民台灣所引進的								備註
Culture • Chinese Opera • Museology • History • Publicity 文化。中國戲曲。博物館學。歷史。宣傳									

226.

Introduction to the Taiwan Opera Company									
國光劇團簡介									
Client	National Center for the Traditional Arts, Yilan, Taiwan 國立傳統藝術中心								客戶
Description	As per title(above) 按標題 (以上)								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
31 st May	2013	年	05	月	31	日	1,653		
Culture • Chinese Opera • Museology • History 文化。中國戲曲。博物館學。歷史									

227.

Towards Close Reading and Empirical Research in Comparative Literature: A Review of Claude Rawson's Academic Innovation 比較文學的文本細讀與實證研究									
Client	Claude Rawson, Maynard Mack Professor of English, Yale University								客戶
Description	Review in mainland Chinese literary journal, <i>Foreign Literature Studies</i> (no Chinese title) of Prof. Rawson's book, <i>God, Gulliver and Genocide</i> 中國大陸 <i>Foreign Literature Studies</i> (沒有中文名字的)文學期刊的文學評論								種類
Author	Wang Songlin, professor, Foreign Language Institute, Ningbo University, China Prof. Wang is the Chinese translator of Prof. Rawson's book. 王松林，中國寧波大學外學院教授。作家是 Prof. Rawson 的書的中文翻譯								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
5 th August	2013	年	08	月	05	日	c.11,000		
Culture • Literature 文化 • 文學									

228.

Asus “Made for Web” Audio-visual Advertising Strategy Wins Initial Praise Among Communities										
華碩「Made for Web」影音廣告策略成功打響社群口碑										
Client	Google Taiwan 台灣谷歌									客戶
Description	A case study in marketing 市場營銷的案例分析									種類
Author	Not supplied 未提供									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
6 th May	2014	年	05	月	06	日	2,961			
Business • Marketing • Technology 商業 • 市場營銷 • 技術										

229.

Gloria Hotel Group Official Website Text 「華泰大飯店集團」官網文字										
Client	Gloria Hotel Group, Taipei 華泰大飯店集團									客戶
Description	Website promotional material 網站宣傳的資料									種類
Author	Not supplied 未提供									作家
Completion date 完整日期						Total characters 數字				
21 st May		2014	年	05	月	21	日	1,172		
NOTE	Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick).									備註
PUBLICATION	http://ghg.com.tw/en/index.html									出版
REFERENCE										參照
Business ◦ Hotel Industry ◦ Publicity 商業◦酒店業◦宣傳										

230.

Director's Preface									
主任序									
Client	Bright Ideas Design Co., Ltd. 頑石創意股份有限公司								客戶
Description	Preface to exhibition catalogue by the director of the National Center for the Traditional Arts 國立傳統藝術中心展覽目錄的主任序								種類
Author	National Center for the Traditional Arts, Director Fang Jy-Shiuh 國立傳統藝術中心主任 方芷絮								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
16 th June	2014	年	06	月	16	日	652		
Culture • Folk Arts 文化・民俗藝術									

231.

Title not supplied 標題未提供									
Client	Chang Wan-Chen, Assoc. Prof., Graduate School of Art-Culture Policy & Management, Chief, Research & Planning Division, Research & Development Office, Nat. Taiwan University of Arts 國立臺灣藝術大學,藝術與文化政策管理研究所副教授,研究發展處研究企劃組組長張婉真								客戶
Description	Article abstract 學術性文章的摘要								種類
Author	Client 客戶								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
28 th July	2014	年	07	月	28	日	568		
Culture • Museology 文化•博物館學									

232.

Author's Preface to "Swim to That Dream!" "Swim to That Dream!" 的自序										
Client	Lana Wu, an author 作家吳杰									客戶
Description	Preface to a book 書的自序									種類
Author	Client 客戶									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
16 th October		2014	年	10	月	16	日	2,978		
PUBLICATION	PUBLISHED IN 出版在 Swim to That Dream!						PUBLICATION DATE August, 2015 出版日期 2015.08			出版
REFERENCE	PUBLISHER 出版單位 Wu Jie Creative						COUNTRY 國家 USA			參照
Culture • Literature • Journalism 文化•文學•新文學										

233.

A Walk in the Outdoors 戶外踏青									
Client	Mook (a Taiwan publisher) 墨刻出版（股）公司								客戶
Description	Tourism itinerary 觀光行程								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
23 rd October	2014	年	10	月	23	日	893		
Tourism ◦ Environment 觀光 ◦ 環境									

234.

The Family That is the State, Stable but Invigorated in Civilian and Military Affairs 文武興國安定家邦										
Client	Tai Ji Men Qigong Academy 太極門氣功養生學會									客戶
Description	Audio-visual script 視聽腳本									種類
Author	Client 客戶									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
28 th October		2014	年	10	月	28	日	3,663		
NOTE	Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick).									備註
PUBLICATION REFERENCE	Abridged, edited video can be viewed under the title, "The pen and sword upholds the nation and stabilizes the society," at: 在 "The pen and sword upholds the nation and stabilizes the society," 的標題下的刪節版視頻可瀏覽在： http://www.taijimen.org/TJM2008B_ENG/html/									出版 參照
Culture • Civil Society • Politics 文化。公民社會。政治										

235.

Outstanding Talent: Designer Su Ai									
才華出眾、膽大不怕鬼的台灣女設計師－蘇艾									
Client	Lana Wu, an author 作家吳杰								客戶
Description	Chapter of <i>Swim to that Dream</i> <i>Swim to that Dream</i> 的章节 (See item 233, above. 請參照以上的 233 項)								種類
Author	Client 客戶								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
2 nd November		2014	年	11	月	02	日	3,243	
PUBLICATION	PUBLISHED IN 出版在 <i>Swim to That Dream</i> !						PUBLICATION DATE August, 2015 出版日期 2015.08		出版
REFERENCE	PUBLISHER 出版單位 Wu Jie Creative						COUNTRY 國家 USA		參照
Literature • Journalism 文學 • 新文學									

236.

The Imprint of a Conscience of Cultural Heritage										
文化薪傳良心印記										
Client	Tai Ji Men Qigong Academy 太極門氣功養生學會									客戶
Description	Audio-visual script 視聽腳本									種類
Author	Client 客戶									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
5 th November		2014	年	11	月	05	日	2,705		
NOTE	Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick).									備註
PUBLICATION REFERENCE	Abridged, edited video can be viewed under the title, “Imprints of Conscience in Cultural Heritage,” at: 在 “Imprints of Conscience in Cultural Heritage,” 的標題下的刪節版視頻可瀏覽在： http://www.taijimen.org/TJM2008B_ENG/html/									出版 參照
Culture • Civil Society • Politics • NGOs 文化。公民社會。政治。非政府組織										

237.

Distinguished State Banquet Chef, Peter Wu 國宴名廚 伍洪成									
Client	Gloria Hotel Group, Taipei 華泰大飯店集團								客戶
Description	Biographical information about an eminent chef 一位傑出的廚師的履歷資料								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
14 th November	2014	年	11	月	14	日	170		
Business • Hotel Industry • Culinary Arts • Biography • Publicity 商業。酒店業。烹飪藝術。傳記。宣傳									

238.

Love and Peace Go Hand in Hand										
愛與和平攜手同行										
Client	Tai Ji Men Qigong Academy 太極門氣功養生學會									客戶
Description	Audio-visual script 視聽腳本									種類
Author	Client 客戶									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
23 rd November		2014	年	11	月	23	日	6,905		
NOTE	Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick).									備註
PUBLICATION REFERENCE	Abridged, edited video can be viewed under the title, “Love and Peace, march forward together,” at: 在 “Love and Peace, march forward together” 的標題下的刪節版視頻可瀏覽在： http://www.taijimen.org/TJM2008B_ENG/html/									出版 參照
Culture • Civil Society • Politics • NGOs 文化。公民社會。政治。非政府組織										

239.

Museums, Current Research and Public Communication: Representations of Current Scientific Research Through Museum Exhibitions and Activities									
(中文標題未提供, <i>Chinese title not supplied</i>)									
Client	Chang Wan-Chen, Assoc. Prof., Graduate School of Art-Culture Policy & Management, Chief, Research & Planning Division, Research & Development Office, Nat. Taiwan University of Arts 國立臺灣藝術大學,藝術與文化政策管理研究所副教授,研究發展處研究企劃組組長張婉真								客戶
Description	Academic article 學術性文章								種類
Author	Client 客戶								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
27 th November	2014	年	11	月	27	日	9,945		
Culture • Museology 文化 • 博物館學									

240.

Transmitting the Culture of Celebrating the Nation 國恩家慶文化傳世										
Client	Tai Ji Men Qigong Academy 太極門氣功養生學會									客戶
Description	Audio-visual script 視聽腳本									種類
Author	Client 客戶									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
9 th December		2014	年	12	月	09	日	4,309		
NOTE	Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick).									備註
PUBLICATION REFERENCE	Abridged, edited video can be viewed under the title, "National Day Special Program," at 在 "National Day Special Program" 的標題下的刪節版視頻可瀏覽在： http://www.taijimen.org/TJM2008B_ENG/html/									出版 參照
Culture • Civil Society • Politics • NGOs 文化。公民社會。政治。非政府組織										

241.

A Milestone in Love of the World									
世界之愛里程碑									
Client	Tai Ji Men Qigong Academy 太極門氣功養生學會								客戶
Description	Audio-visual script 視聽腳本								種類
Author	Client 客戶								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
18 th December	2014	年	12	月	18	日	5,763		
Culture • Civil Society • Politics • NGOs 文化。公民社會。政治。非政府組織									

242.

Protecting the Sustainable Development of the Earth									
護衛地球永續發展									
Client	Tai Ji Men Qigong Academy 太極門氣功養生學會								客戶
Description	Audio-visual script 視聽腳本								種類
Author	Client 客戶								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
30 th December	2014	年	12	月	30	日	6,539		
Culture • Civil Society • Politics • NGOs • Environment									
文化。公民社會。政治。非政府組織。環境									

243.

Grape King Bio: Leading Asia in Fermentation Technology and Processing										
葡萄王生技 以 GMP 製藥經驗轉戰功能性食品 醱酵技術與產程規模領先亞洲										
Client	Lana Wu, author and translation agent 作家和翻譯代理吳杰									客戶
Description	Detailed information on pharmaceuticals company 詳細信息，醫藥公司									種類
Author	Not supplied 未提供									作家
Completion date 完整日期						Total characters 數字				
3 rd April		2015	年	04	月	03	日	797		
NOTE	Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick).									備註
PUBLICATION	PUBLISHED IN 出版在 BioTaiwan Highlights 2015					PUBLICATION DATE 20 th July, 2015 出版日期 2015.07.20				出版
REFERENCE	PUBLISHER Institute for Biotechnology and Medicine Industry 出版單位 生策會					COUNTRY Taiwan 國家 台灣				參照
Business • Technology • Pharmaceuticals • Health 商業。技術。製藥。衛生										

244.

GMP Drugs Certification and Supervision Checklist										
GMP 藥品認證監督檢核表										
Client	Bayer, Taiwan 台灣拜耳									客戶
Description	As per title (above) 按標題 (以上)									種類
Author	Not supplied 未提供									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
6 th April		2015	年	04	月	06	日	1,113		
NOTE	Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick).									備註
Business • Technology • Pharmaceuticals • Health 商業。技術。製藥。衛生										

245.

TTY Biopharm: Mastering the World's Only Production Technology for Liposomal Formulations									
TTY Biopharm: 掌握全球唯一微脂體特殊劑型量產技術									
Client	Lana Wu, author and translation agent 作家和翻譯代理吳杰								客戶
Description	Detailed information on pharmaceuticals company 詳細信息，醫藥公司								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
11 th April		2015	年	04	月	11	日	893	
NOTE	Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick).								備註
PUBLICATION	PUBLISHED IN 出版在 BioTaiwan Highlights 2015				PUBLICATION DATE 20 th July, 2015 出版日期 2015.07.20				出版
REFERENCE	PUBLISHER Institute for Biotechnology and Medicine Industry 出版單位 生策會				COUNTRY Taiwan 國家 台灣				參照
Business • Technology • Pharmaceuticals • Health 商業。技術。製藥。衛生									

246.

Ecological Display Building and Gym 生態展示館暨健身房									
Client	Gloria Hotel Group, Taipei 華泰大飯店集團								客戶
Description	Introduction to hotel building 酒店建設的介紹								種類
Author	Not supplied 未提共								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
13 th April	2015	年		月		日	109		
Business ◦ Hotel Industry ◦ Environment ◦ Ecology ◦ Publicity 商業◦酒店業◦環境◦生態◦宣傳									

247.

TaiDoc: Integrating ICT, Core Biochemical and Optical Technology, TaiDoc has Succeeded in its own Branding and OEM									
TaiDoc: 整合 ICT 與生化、光學核心技術 品牌、代工雙管齊下成功搶市									
Client	Lana Wu, author and translation agent 作家和翻譯代理吳杰								客戶
Description	Detailed information on pharmaceuticals company 詳細信息，醫藥公司								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
14 th April		2015	年	04	月	14	日	863	
NOTE	Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick).								備註
PUBLICATION	PUBLISHED IN 出版在 BioTaiwan Highlights 2015				PUBLICATION DATE 20 th July, 2015 出版日期 2015.07.20				出版
REFERENCE	PUBLISHER Institute for Biotechnology and Medicine Industry 出版單位 生策會				COUNTRY Taiwan 國家 台灣				參照
Business • Technology • Pharmaceuticals • Health 商業。技術。製藥。衛生									

248.

SynCore Biotechnology Co., Ltd 杏國新藥股份有限公司									
Client	Lana Wu, author and translation agent 作家和翻譯代理吳杰								客戶
Description	Detailed information on pharmaceuticals company 詳細信息，醫藥公司								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期						Total characters 數字			
15 th April		2015	年	04	月	15	日	1,420	
NOTE	Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick).								備註
PUBLICATION	PUBLISHED IN 出版在 BioTaiwan Highlights 2015				PUBLICATION DATE 20 th July, 2015 出版日期 2015.07.20				出版
REFERENCE	PUBLISHER Institute for Biotechnology and Medicine Industry 出版單位 生策會				COUNTRY Taiwan 國家 台灣				參照
Business • Technology • Pharmaceuticals • Health 商業。技術。製藥。衛生									

249.

PharmaEngine Inc. 智擎生技製藥股份有限公司										
Client	Lana Wu, author and translation agent 作家和翻譯代理吳杰									客戶
Description	Detailed information on pharmaceuticals company 詳細信息，醫藥公司									種類
Author	Not supplied 未提供									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
17 th April		2015	年	04	月	17	日	1,387		
NOTE	Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick).									備註
PUBLICATION	PUBLISHED IN 出版在 BioTaiwan Highlights 2015						PUBLICATION DATE 20 th July, 2015 出版日期 2015.07.20			出版
REFERENCE	PUBLISHER Institute for Biotechnology and Medicine Industry 出版單位 生策會						COUNTRY Taiwan 國家 台灣			參照
Business • Technology • Pharmaceuticals • Health 商業。技術。製藥。衛生										

250.

Fountain Biopharma 泉盛生物科技股份有限公司										
Client	Lana Wu, author and translation agent 作家和翻譯代理吳杰									客戶
Description	Detailed information on pharmaceuticals company 詳細信息，醫藥公司									種類
Author	Not supplied 未提供									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
20 th April		2015	年	04	月	20	日	1,112		
NOTE	Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick).									備註
PUBLICATION	PUBLISHED IN 出版在 BioTaiwan Highlights 2015				PUBLICATION DATE 20 th July, 2015 出版日期 2015.07.20				出版	
REFERENCE	PUBLISHER Institute for Biotechnology and Medicine Industry 出版單位 生策會				COUNTRY Taiwan 國家 台灣				參照	
Business • Technology • Pharmaceuticals • Health 商業。技術。製藥。衛生										

251.

OBI Pharma 台灣浩鼎生技股份有限公司										
Client	Lana Wu, author and translation agent 作家和翻譯代理吳杰									客戶
Description	Detailed information on pharmaceuticals company 詳細信息，醫藥公司									種類
Author	Not supplied 未提供									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
20 th April		2015	年	04	月	20	日	1,346		
NOTE	Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick).									備註
PUBLICATION	PUBLISHED IN 出版在 BioTaiwan Highlights 2015				PUBLICATION DATE 20 th July, 2015 出版日期 2015.07.20				出版	
REFERENCE	PUBLISHER Institute for Biotechnology and Medicine Industry 出版單位 生策會				COUNTRY Taiwan 國家 台灣				參照	
Business • Technology • Pharmaceuticals • Health 商業。技術。製藥。衛生										

252.

Medeon Biodesign 益安生醫股份有限公司									
Client	Lana Wu, author and translation agent 作家和翻譯代理吳杰								客戶
Description	Detailed information on pharmaceuticals company 詳細信息，醫藥公司								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
24 th April		2015	年	04	月	24	日	1,195	
NOTE	Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick).								備註
PUBLICATION	PUBLISHED IN 出版在 BioTaiwan Highlights 2015				PUBLICATION DATE 20 th July, 2015 出版日期 2015.07.20				出版
REFERENCE	PUBLISHER Institute for Biotechnology and Medicine Industry 出版單位 生策會				COUNTRY Taiwan 國家 台灣				參照
Business • Technology • Pharmaceuticals • Health 商業。技術。製藥。衛生									

253.

Taiwan: a Top Option for Global Biotechnology Operations or Flotations									
台灣：全球生醫產業佈局或上市的首選之一									
Client	Lana Wu, author and translation agent 作家和翻譯代理吳杰								客戶
Description	Detailed information on pharmaceuticals company 詳細信息，醫藥公司								種類
Author	Bin Li, Chairman and CEO of Morgan Stanley Asia Limited 李彬 摩根史坦利公司亞洲區董事總經理								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
24 th April		2015	年	04	月	24	日	459	
NOTE	Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick).								備註
PUBLICATION	PUBLISHED IN 出版在 BioTaiwan Highlights 2015				PUBLICATION DATE 20 th July, 2015 出版日期 2015.07.20				出版
REFERENCE	PUBLISHER Institute for Biotechnology and Medicine Industry 出版單位 生策會				COUNTRY Taiwan 國家 台灣				參照
Business • Economics • Technology • Pharmaceuticals • Health 商業。經濟。技術。製藥。衛生									

254.

Preface by Vice Premier Simon Chang 行政院 張善政副院長 序文									
Client	Lana Wu, author and translation agent 作家和翻譯代理吳杰								客戶
Description	Detailed information on pharmaceuticals company 詳細信息，醫藥公司								種類
Author	As per title(above) 按標題 (以上)								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
26 th April		2015	年	04	月	26	日	477	
NOTE	Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick).								備註
PUBLICATION	PUBLISHED IN 出版在 BioTaiwan Highlights 2015				PUBLICATION DATE 20 th July, 2015 出版日期 2015.07.20				出版
REFERENCE	PUBLISHER Institute for Biotechnology and Medicine Industry 出版單位 生策會				COUNTRY Taiwan 國家 台灣				參照
Business • Economics • Technology • Pharmaceuticals • Health 商業。經濟。技術。製藥。衛生									

255.

United Orthopedic Corporation 聯合骨科									
Client	Lana Wu, author and translation agent 作家和翻譯代理吳杰								客戶
Description	Detailed information on pharmaceuticals company 詳細信息，醫藥公司								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
26 th April		2015	年	04	月	26	日	904	
NOTE	Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick).								備註
PUBLICATION	PUBLISHED IN 出版在 BioTaiwan Highlights 2015				PUBLICATION DATE 20 th July, 2015 出版日期 2015.07.20				出版
REFERENCE	PUBLISHER Institute for Biotechnology and Medicine Industry 出版單位 生策會				COUNTRY Taiwan 國家 台灣				參照
Business • Technology • Pharmaceuticals • Health 商業。技術。製藥。衛生									

256.

Glycogen Pharma Inc. 醴基生醫股份有限公司									
Client	Lana Wu, author and translation agent 作家和翻譯代理吳杰								客戶
Description	Detailed information on pharmaceuticals company 詳細信息，醫藥公司								種類
Author	Not supplied 未提供								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
2 nd May		2015	年	05	月	02	日	1,228	
NOTE	Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick).								備註
PUBLICATION	PUBLISHED IN 出版在 BioTaiwan Highlights 2015				PUBLICATION DATE 20 th July, 2015 出版日期 2015.07.20				出版
REFERENCE	PUBLISHER Institute for Biotechnology and Medicine Industry 出版單位 生策會				COUNTRY Taiwan 國家 台灣				參照
Business • Technology • Pharmaceuticals • Health 商業。技術。製藥。衛生									

257.

Hotel Proverbs Soft Open Website Text (中文標題未提供, <i>Chinese title not supplied</i>)									
Client	Gloria Hotel Group, Taipei 華泰大飯店集團								客戶
Description	As per title (above) 按標題 (以上)								種類
Author	Not supplied 未提共								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
13 th April		2015	年		月		日	115	
NOTE	Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick).								備註
PUBLICATION	https://www.hotel-proverbs.com/index.php?lang=en&page=story&c=27								出版
REFERENCE									參照
Business • Hotel Industry • Publicity 商業。酒店業。酒店業									

258.

Title not supplied 標題未提供										
Client	GUZ Digital (沒有中文名字)									客戶
Description	Photo captions for tourism advertising campaign by Tainan City Government 台南市政府廣告宣傳活動的照片說明字幕									種類
Author	Not supplied 未提共									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
16 th April	2015	年	04	月	16	日	618			
Business • Tourism • Advertising • Publicity 商業 • 觀光 • 廣告 • 宣傳										

259.

Hotel Proverbs Taipei (中文標題未提供, <i>Chinese title not supplied</i>)										
Client	Gloria Hotel Group, Taipei 華泰大飯店集團									客戶
Description	Publicity and rates 宣傳和價格									種類
Author	Not supplied 未提共									作家
Completion date 完整日期						Total characters 數字				
1 st May		2015	年	05	月	01	日	760		
NOTE	Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick).									備註
PUBLICATION	https://www.hotel-proverbs.com/index.php?lang=en&page=accomondation									出版
REFERENCE	https://www.hotel-proverbs.com/index.php?lang=en&page=story									參照
Business • Hotel Industry • Publicity 商業。酒店業。酒店業										

260.

The Citizens of the World Stand Up 世界公民站出來										
Client	Tai Ji Men Qigong Academy 太極門氣功養生學會									客戶
Description	Audio-visual script 視聽腳本									種類
Author	Client 客戶									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
8 th May	2015	年	05	月	08	日	5,204			
Culture ◦ Civil Society ◦ Politics 文化◦公民社會◦政治										

261.

Rules of Evidence Protect Human Rights									
證據法則護人權									
Client	Tai Ji Men Qigong Academy 太極門氣功養生學會								客戶
Description	Audio-visual script 視聽腳本								種類
Author	Client 客戶								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
13 th May	2015	年	05	月	13	日	7,061		
Law • Culture • Civil Society • Politics • NGOs									
文化。法律。公民社會。政治。非政府組織									

262.

2021

Ending Miscarriages of Justice and Achieving Real Justice										
終結冤案實現正義										
Client	Tai Ji Men Qigong Academy 太極門氣功養生學會									客戶
Description	Audio-visual script 視聽腳本									種類
Author	Client 客戶									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
21 st May		2015	年	05	月	21	日	6,909		
NOTE	Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick).									備註
Business • Finance • Law • Culture • Civil Society • Politics • NGOs 商業。財務。 法律 。文化。公民社會。政治。非政府組織										

263.

Gloria Manor Hotel: Outdoor Itineraries										
瑞苑: 館外行程										
Client	Gloria Hotel Group, Taipei 華泰大飯店集團									客戶
Description	Tourism itineraries 觀光行程									種類
Author	Not supplied 未提共									作家
Completion date 完整日期						Total characters 數字				
22 nd May		2015	年	05	月	22	日	662		
NOTE	Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick).									備註
PUBLICATION REFERENCE	https://www.gloriamanor.com/index.php?lang=en&page=kentingtours&c=									出版 參照
Business • Hotel Industry • Tourism • 商業 • 酒店業 • 觀光 • 環境										

264.

The Voice of Legislative Justice										
國會的正義之聲										
Client	Tai Ji Men Qigong Academy 太極門氣功養生學會									客戶
Description	Audio-visual script 視聽腳本									種類
Author	Client 客戶									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
24 th May		2015	年	05	月	24	日	2,595		
NOTE	Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick).									備註
Business • Finance • Law • Culture • Civil Society • Politics • NGOs 商業。財務。文化。法律。公民社會。政治。非政府組織										

265.

Taxation Human Rights With a Good Conscience and Good Governance									
良心良政賦稅人權									
Client	Tai Ji Men Qigong Academy 太極門氣功養生學會								客戶
Description	Audio-visual script 視聽腳本								種類
Author	Client 客戶								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
3 rd June	2015	年	06	月	03	日	5,761		
Business • Finance • Law • Culture • Civil Society • Politics • NGOs									
商業。財務。法律。文化。公民社會。政治。非政府組織									

266.

The Experience of the German Tax Courts: A Discussion										
德國財稅法院經驗談										
Client	Tai Ji Men Qigong Academy 太極門氣功養生學會									客戶
Description	Audio-visual script 視聽腳本									種類
Author	Client 客戶									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
10 th June		2015	年	06	月	10	日	4,231		
NOTE	Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick).									備註
Business • Finance • Law • Culture • Civil Society • Politics • NGOs 商業。財務。法律。文化。公民社會。政治。非政府組織										

267.

Taxation Human Rights Require Immediate Action									
賦稅人權刻不容緩									
Client	Tai Ji Men Qigong Academy 太極門氣功養生學會								客戶
Description	Audio-visual script 視聽腳本								種類
Author	Client 客戶								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
1 st July		2015	年	07	月	01	日	6,398	
NOTE	Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick).								備註
Business • Finance • Law • Culture • Civil Society • Politics • NGOs 商業。財務。法律。文化。公民社會。政治。非政府組織									

268.

Curating the Immaterial: A Curatorial Experience in a University Library (中文標題未提供, <i>Full Chinese title not supplied</i>)									
Client	Chang Wan-Chen, Associate Professor, Graduate Institute of Museum Studies, Taipei National University of the Arts 國立臺北藝術大學博物館研究所副教授張婉真							客戶	
Description	Academic article 學術性文章							種類	
Author	Client 客戶							作家	
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
21 st June	2015	年	06	月	21	日	9,507		
Culture • Museology • Management 文化 • 博物館學 • 管理									

269.

Clean Consciences Light Up Hollywood 良心閃耀好萊塢									
Client	Tai Ji Men Qigong Academy 太極門氣功養生學會								客戶
Description	Audio-visual script 視聽腳本								種類
Author	Client 客戶								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
28 th July		2015	年		月		日	1,619	
NOTE	Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick).								備註
PUBLICATION REFERENCE	Abridged, edited video can be viewed under the title, "Heroes of Conscience Emerge From the Juveniles," at: 在 "Heroes of Conscience Emerge From the Juveniles," 的標題下的刪節版視頻可瀏覽在： http://www.taijimen.org/TJM2008B_ENG/html/								出版 參照
Culture • Civil Society • Politics • NGOs 文化。公民社會。政治。非政府組織									

270.

Conscience Education: the Engineering of Hope 良心教育希望工程										
Client	Tai Ji Men Qigong Academy 太極門氣功養生學會									客戶
Description	Audio-visual script 視聽腳本									種類
Author	Client 客戶									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
13 th August		2015	年	08	月	13	日	2,956		
NOTE	1. Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick). 2. Only the narrators' scripts were translated by me. 只有敘述者的腳本是我翻譯的									備註
PUBLICATION REFERENCE	Abridged, edited video can be viewed under the title, "A Project of Hope: Engineering on Conscience, " at: 在 "A Project of Hope: Engineering on Conscience," 的標題下的刪節版視頻可瀏覽在： http://www.taijimen.org/TJM2008B_ENG/html/									出版 參照
Culture • Civil Society • Politics • NGOs 文化。公民社會。政治。非政府組織										

271.

Hotel Proverbs Taipei / International New York Times - 4 Page Full Color Coverwrap (完整的中文標題未提供, <i>Full Chinese title not supplied</i>)										
Client	Gloria Hotel Group, Taipei 華泰大飯店集團									客戶
Description	Advertising copy 廣告文案									種類
Author	Not supplied 為提供									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
24 th September		2015	年	09	月	24	日	453		
NOTE	Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick).									備註
PUBLICATION	International New York Times, 2 nd November, 2015									出版
REFERENCE	國籍紐約時報, 2015 年 11 月 2 日									參照
Business • Hotel Industry • Tourism • Advertising • Publicity 商業。酒店業。觀光。廣告。宣傳										

272.

FB-UNT Case Study (中文標題未提供, <i>Chinese title not supplied</i>)										
Client	De Vries Global									客戶
Description	Marketing and market research case study 市場營銷和市場研究案例研究									種類
Author	Not supplied 未提供									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
27 th October	2015	年	10	月	27	日	1,013			
NOTE	Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick).									備註
Business • 商業										

273.

FB-PUFFII Case Study (中文標題未提供, <i>Chinese title not supplied</i>)										
Client	De Vries Global									客戶
Description	Marketing and market research case study 市場營銷和市場研究案例研究									種類
Author	Not supplied 未提供									作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字			
27 th October	2015	年	10	月	27	日	1,159			
NOTE	Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick).									備註
Business • 商業										

274.

Dragon Gods Bless the Nation With Abundant Good Fortune									
神龍賜福國運昌隆									
Client	Tai Ji Men Qigong Academy 太極門氣功養生學會								客戶
Description	Audio-visual script 視聽腳本								種類
Author	Client 客戶								作家
Completion date 完整日期							Total characters 數字		
28 th October	2015	年		月		日	4659		
NOTE	Viewable among sample translations in my profile on Proz.com (user name: Idi O Mattick) 可在我 Proz.com Profile 裡面的 Sample Translations 之中參照 (user name: Idi O Mattick).								備註
Culture • Civil Society • Politics • NGOs 文化。公民社會。政治。非政府組織									